OTAVE ANADE N. 2, UDIN, 16-31 DI ZENAR 1953. SPEDIZION IN ABONAMENT POSTAL - G. II UN SFUEI 30 FRANCS

Patrie dal Friûl

DI BESSOI

DIREZION E MINISTRAZION: UDIN, Contrade di Prampar, 10
Telefôn 2618 — Gurizze, Vie Crispi, 2 - Telefôn 187

ASSOCIAZION AL SFUEJ: par un an, in ITALIE 1000 francs; fûr d'ITALIE 1800 - C. C. P. 24/13531 intestât a «PATRIE DAL FRIÛL»

'E tache la danze eletorâl

Tan'che une fonghere tal siroc di avost, a' tòrnin-fûr par ogni cise e par ogni sterp lis grandis idealitâz dai partîz, sot lis votazions. Robis dismenteadis dopo mai, misèris e plais che cui che lis veve s'es tignive e ai pulitìcanz no davin nissun disturp, santis peraulis di justizie e di caritât che nissun veve mai indiment, cumò a' tòrnin buinis par imboconâ i ôes. Veso piardût un omp, un fi, un fradi in uere? Chest al è moment che un grum di brave int 'e ven a judâus a vai: fin cumò a' vevin altris cefâs. Seso restâz impidimentâz parvie di qualchi feride? Cumò a' sàltin-fûr a trops chei tai che pe vuestre mutilazion a' zighin di dolôr: ma prin di cumò no àn fat nissun comizi pal vuestri vôli, pe vuestre man, pe vuestre gjambe piardude o pe vuestre coradele roseade o pal vuestri cûr discantinât. Seso cence lavôr? Sù cu la vite, che une turbe di personalitâz 'e côr ca e là indafarade, zurant di vê te sachete il rimiedi infalibil cuintri la disocupazion: prin di uê, lôr a' crodevin ch'o stassis cui braz a pendolon parvie de sflacje. Veso piardût qualchi parint in Russie? Consolaisi che par dutis lis glèsiis a' vignaran impijaz mocui e ferârs par inluminâur i trois dal mont di là. Stentaiso a tirâ indevant cu la pension? Poben, cumò duc' us garantissin ch'e je dome quistion di mês: dopo us'e doplearan e se nol baste us daran la prionte.

No je nissune robe avonde biele o avonde sarte o avonde serie o avonde dolorôse par che la campagne eletorâl la rispieti, par che no la dopri, no la contamini, no la slapagni. Crôs e bandieris e medais e fogolârs: dolôrs e penis e pòris e pinsirs: dut al va ben, dut al fâs brût, dut al zove par scussià i curisins, par dismolâ la malinfidanze, par voltâ il zerviel de puare int.

A' son chestis lis droghis eletorâls. E come dutis lis droghis, plui si lis dopre e plui si scuen cressi la misure par che fàsin efiet. Se une volte a'ndi bastave un granut, la seconde a'ndi ûl une palote, la tiarze un pòdin, la quarte une semple. E cussì si pò spietâsi, in chesc' mês, une montanade daûr l'altre. Chestis di cumò a' son dome lis primis sclipignadis.

Al è dibant invelegnâsi cu la pulitiche e cui siei tirepîs. La pulitiche no à fede, no à cussiense, no à rivuarz, no à scrupui, no à misuris. La pulitiche no à nissune stime dal popul nè dal so zerviel: lu trate come un grant tròp di pioris che si lis tire dulà che si ûl mostrantjur une grampe di jarbe. La colpe 'e je dal popul, 'e je nestre, che si crôt di jessi svelz a cori daûr di chest o di chei, e no si ûl mai capile che nus menin pal nâs. Fintremai che no si scomenze a lâ drez pe nestre strade, a alzâ lis spalis, a voltâ la schene, a stropâ lis orelis, a siarâ i voi e a lassâ ch'a sberghèlin, ch'a smanèzin, ch'a smalìtin, ch'a sperzùrin, ch'a blestèmin cemût ch'e ur pâr, cence dâur scont, cence fermâsi nancje par curiositât, lôr no molaran. Fin che ur bute a' strùchin; fin che un miarli si poe, a' tindin la bressane: fin che si ur ten bot 'a bâtin.

Une robe sole si vares di imparâ dai trombons eletorai: lôr a' fàsin il lôr interes, e noaltris 'o varessin di pensâ al nestri: tant paromp, cence rivuart e cence rimuars.

I "Diriz par cuminazion" a' cressin

Cuintri dai diriz casuai, une vore di lôr a' jan scombatût puartant indenant lis lôr resons, sberghelant a fuart cuintri de burocrazie e dal guviâr. Par ce cont i zitadins ano di viodi a lâ in fum un dodis miliarz, ch'a son fûr di ogni preventîf o consuntîf dal guviâr? Cemût esal pussibil che il scandul ch'al è nassût par cheste cjosse al resti come il discors di un cjoc che nissun j dâ impuartanze? A' son i zitadins ch'a protestin! Al è il popul ch'al si sint imbrojât.

Comunisc', democristians, liberai, socjalisc', e int di altris partîz e indipendenz, no puedin fâ nuje. I diriz casuaj a' vegnin inmò pajâz, la quistion no ven risolvude e ogni discussion 'e ven rimandade. Intant a' van i bêz de int: e, spietant l'abolizion dai diriz casuai, la stampe 'e informe che chesc' diriz no spietaran plui dome ai funzionaris dai ministeris finanziaris, ma ancje a chei dal Ministeri de Difese. Si trate dome di cjatâ il mût di gjavâ altris miliarz: par quindis miliarz si vares zaromai cumbinât, ma no bastin. I dipendenz dal Ministeri de Difese a' saressin un 80.000 e a' coventin une vore di bêz.

Senze olê dinerâ lis cundizions di miserie des categoriis plui bassis dai impiegâz statâi — che di diriz casuâi ur rivarà juste l'odôr — si ores domandâ s'al è chest il mût di risolvi lis quistions di economie soziâl da l'Italie. Si ores savê s'al è just che il pês di une organizzazion statâl come chê taliane al vebi di jessi sustignût da int che no j coventin tantis cjartis e timbros e circolârs e disposizions e relazions e marcjs di bol e verbâi e instruzions e proceduris e comunicazions e finanze e questure e tabelis e cumissions e autoritâz e diriz casuâi.

Ce ch'al coventares pardabon no saressin altris quindis o trente miliarz di zontâ a chei dodis che ai è tant timp che i biâz zitadins a' scugnin pajâ: al coventares studiâ cemût ch esi pò doprâ lis risorsis naturâls pal ben gjenerâl cun mancul timbros e cun mancul strassarie di bêz.

Ma qualunche scandul, qualunche proteste, qualunche disperazion no zove nuje: a' jerin dodis miliarz e cumò a'ndj deventaran trente o corante. Chest al è il mâl da l'Italie, dal so centralisim burocratic, de mancjanze di ogni autonomie locâl.

Il guviâr al à glotude la lez su lis Regjons

La Costituzion 'e stabilize che dentri di un an da l'elezion dal prin Parlament de Republiche, a' vevin di sei studis fatis lis elezions regjonâls. Ma dopo tre agn che il progjet al jere fêr 'e Cjamare e dopo un an che al jere fêr al Senât, chealtre di che al jere stât metût in discussion, il Guviâr al à tentât imò di slungjâ, presentant emendamenz (dis cuintri dal art. 55) e criticant il test votât de Cjamare, disint fintremai che qualchi articul, come chel numar 9, al è anticostituzionâl, antistatâl, e contrari al dirit de nazion, etc. Cuintri di Scelba, ch'al à dit chest, il relatôr Fanton, furlan di Glemone e galantomp, al à dimostrât la plene coretezze costituzionâl de lez votade de Cjamare, lamentansi di duc' i ingredeis cence custrut e cence fonde che a' veria tirât-fûr i nemis de lez. Il liberâl Tite Rizzo, i democristians Bisori e Panetti e il socialdemocratic Persico a' vevin presentâz emendamenz e discurût cuintri lis regjons, ma i senadôrs no an olût savent di scoltâju. Alore il vice president De Luca al è jevât-sù a zigâ che la lez regjonâl 'e varès des consegurenzis catastrofichis pal Stât. Ma il republican Conti al à spiegât che il test de lez al pecje parceche al è masse pôc regjonâl pluitost che masse.

Te votazion sul emendament di Rizzo si son uniz i senadôrs di zampe, dal PRI e une part di DC par rifudâlu. Alore Scelba viodint che i dis emendamenz cuintri dal art. 55 no tacarin, ju ritirare duc' tun colp par no fâsi ridi e soltâ la muse.

Le assemblêe dopo di vê aprovâz duc' i articui de lez cence tocjâ un et, 'e à cun di plui votât un ordin dal dì dulà che si domande al Guviâr di presentâ un disen di lez cu lis disposizions necessàriis par podê meti in pratiche miôr che si po la lez su lis regjons.

Il uardean de romanitât

Un gjenerâl merican al sarestât là dal ditatôr jugoslâf a viodi se il progjet di un gjenerâl francês pe difese da l'Europe, aprovât dal stât majôr merican, al po plasê ancje al aleât selâf.

I mericans a' pensaressin ch'al sares ben, in câs di uere, di tirâsi duc' su lis monz — lis Alpis e i Pireneos — e di prontâ dome là ogni difese lassant il plan — Franze, Gjarmanie e cet. — ai invasôrs fintremai 'e cuintriofensive, al ven a jessi «l'arrivo dei nostri».

In ce cundizion vignaressial a cjatâsi il Friûl? Te cundizion di simpri! I invasôrs — o liberadôrs o puartadôrs di zivíltât e cet. — a' passaressin propi pal Friûl dant une vorone di legnadis a chê puare sintinele ch'a ja simpri scugnût viodi a passâ tante int di dutis lis fatis.

E dopo, quan'ch'e tornarà la calme, come simpri j disaran ch'e je une brave sintinele e la lassaran patî la fan.

L' Italie 'e val 50.000 miliarz

L'on. Tremelloni al à scrit une «*Guida della struttura economico-produttiva dell'Italia*» plene di numars e di statistichis (demografie, emigrazion, industrie, cumiarz, agriculture, ecc.) che a' van dal 1860 in ca, fate cun dute la competenze di un studiât sun chês cjossis alì.

In cheste guide al è dit che ogn'an la popolazion taliane 'e cres di 400-450 mil animis, e che ogn'an al covente cjatât di vôre a 200-250 mil personis. Cussì si sa il parcè che dal 1900 in ca a' son lâz pal mont ben 14 milions di talians: dome dal 1913 a'nd'è lâz-vie 800 mil, e in dì di uê a'ndi van imò un 100-150 mil ad an. Di due' chesc', a'nd'è tornâz dome 6 milions.

Tiradis lis sumis di dut, l'onoreval Tremelloni al calcòle che l'Italie 'e vebi un valôr di 50 mil miliârz. La rendite taliane ancje s'e je cressude dal '60 in ca, 'e je paraltri ancjemò une vôre basse. Dividint la rendite nazionâl a rate purizion, ogni talian al podarès disponi di 205 mil francs ad an ch'al è come dî 17 mil francs al mês paromp. Cu lis diferenzis tra la popolazion, tra lis regjons e i lûcs si rive qualchi volte a 300-400 francs in dì (a Rome paraltri i parlamentârs a' ndi tirin, sù e jù, 250 mil al mês).

Un altri ingredei al è chel da l'alimentazion, dulà che l'Italie nome dal 1950 'e je lade-sot di 300 miliârz. Se l'industrie 'e je pôe sù, pôe jù, al so, l'agriculture cun tune rendite di 2200 miliârz no rive adore imò di dâ ce ch'al covente a 47 milions di talians.

Chesc' numars nûz e crûz a' varessin di fâ pensâ i sorestanz za tant pinsirôs de zivíltât di soreli a mont, de grandezze de Patrie, de libertât e de democrazie ejacaramentarie... Se un pûar biât dopo al scugne vivi cun 300-400 francs in di e al proteste (ma àjal po' la fuarze e il mût di vivi e di protestâ?) a' disin ch'e je demagogje, e s'al scjampe di fâ de stangje, come chêi di Taipane, lu metin dentri, parceche la lez 'e dîs che «la consunzion par mancjanze di mangjative 'e je un fat che no si po nancje pensâlu in tun pais politicamentri e juridicamentri organizzât come il nestri».

RUMIADIS

PROPAGANDE

*** «*Turismo e svago*» *'e je une gnove ilustrazion plene di pratesis (150 fr. il fassicul) ch'e ven publicade da l'ENAL: une riviste straordenarie, une misquestre di relijon e di mondanitât, di Madonis e di balarinis, di oparis artistichis e di gjoc, di marionetis e di storie butade in carantans. In tal fassicul di Nadâl, tra une lezion di bon ton pes sioris e une slavinade di presepios, si pò lei un corsîf di A. Giovanetti sul cont di Viene. Chel siôr al à di cêlu scrit une sere dopo di vê stât a viodi «Il tiarz omp». Cui ch'al è stât di pôc a Viene al reste strusseolât a viodi ce che si po' contâ al public talian par convincilu a lâ a spindi i siei bêz a Capri o a Taormine e no di là dai cunfins nazionâi.*

PALMIS E CORONIS

*** Ancje la ultime uere 'e scuen vê vût i siei martars e i siei valorôs. Ma per vot, dis agn a' son stâz la plui part platâz e cidins: nuje monumenz, nuje medais, nuje panegjrics: nol tirave aiar bon pal valôr militâr e no si podeve intindisi de ce bande ch'al jere eroisim e di ce bande ch'al jere tradiment. Cumò, planchin planchin, 'e torne fûr une spetacolôse funde di glorcosie «gjestis» dismenteadis, e i gjenerai ricompariz a' jan un grant cefâ a impirâ medais sul stomi di chesc' discognossûz o de lôr parentât. Il sorestant Pacciardi, ch'al è stât un di chei ch'a verin disbassadis di presi chestis robis, al à di vê mudade impinion. Nissune maravêe cun cheste spuzze di polvar.

INOCENZE

*** *I rifassisc' a' si sfuarzin di reclutâ int pes lôr squadris tes scuelis ginasiâls e liceâls, tra la zoventût brusculôse e malmadure che za dis age 'e bagnare ancjemò la scune e si sosientare cul cjucjot. Cun chealtris, un fregul plui dispatussâz, a' elêatin a fâ tele: chei a' si visin di ale. si visin di jessi stâz fis di une lore, di vê stât atôr cun tun vistît ridicul e un grant emme su la panzate, e si visin des zornadis neris vignudis adues par colpe di chel emme. Nuje di gnûf: chei dai manarin a' jan simpri cirût di pompâ lis lôr bufulis tai budiei dai frutins par intossecâju prime ch'a scomenzassin a pensâ cul lôr cjâf: educazion nazionâl. (Bon di saltâ-fûr, cumò, chel nissin dal «Messaggero» a sberghelâ cun mans e pis che l'educazion nazionâl no l'àn inventade i fassisc'. Vere, vere: i fassisc' no àn propri inventât nuje: a' jan fate dome une sielte des plui tarondis stupidagjnis di dute la storie mediteranie e dai plui grues ufiei de lôr gjenerazion, e cu lis primis a' jan coltât i seconz. E s'impâr ancjemò).*

OMBRENUL

*** La divinitât de Nazion 'e scantine ancje te melonarie dai liberai, al congrès di Florenze. Une vore di lôr a' ôlsin fevelâ de federazion europêe e di autoritâz sorenazionâls, cun grande costernazion e scandul di chei di gjestre ch'a uelin muri màrtars, magari doman, dal ideâl purissim de plene sovranitât de Patrie: intant lôr a' jan bielzâ provedût. Di' mardi un mâl di gnot! — a sistemâ chei nustri sentesin fûr dai cunfins de divinissime Mari.

1953 Furlans, iudainus a difindi il zoc, lis tradizions, i interes de nestre tiare - Faseit l'associazion a PATRIE DAL FRIÛL

Un secul di mufe

Duc' i guse' a' son guse': anche chel di parâ-atôr vecjs cjartis cragnôsis ch'a nùlin di mufe. No m'impensi cui che mi à puartât in cjase un mac di libruz scriz a man, leâz insiemit cun tun spali e buriz-fûr, cui sa par ce cuminazion, sul cjast, in qualchi casse viere e dismenteade. Salacôr chel tâl al pensâ di vê cjatât qualchi document impuartant pe storie dal Friûl, e al spesseâ a metilu in man di un studiât, di chei ch'a san lei lis scrituris antighis e rigjavâ cui sa ce curiositâz.

'O 'ndi passi un, cjarte par cjarte, d'insomp fin dapit. Sì, 'e je ancje cheste une storie: un secul di storie di une famèe di contadins di Baracet, fituai dai conz Bèrtui, ch'a pajavin di fit semplis al paron, tes mans dal agjent «*Formento Stara 5, pesinali —; Sigalla Stara 2, pesinali —, Polli N. 2, Cappon uno*». Dal 1698 al 1795, duc' i agn, tra i ultins di lui e i prins di avost, il pari di famèe al si presentave cul so cjaruz a menâ la robe; e te sachete al puartave chest librut, indulà che l'agjent, dopo misurâz i stârs, i pesenai, lis mizinis e lis quartis, al scriveve simpri compagn: «*A nome delli Nobb: Sigg: Coo: Bertoli ricevei io sottos.to d'affitto semplice...*» e vie indenant. Dôs, tre scritis par ogni cjarte. E un odôr di mufe ranzide ch'e ven fûr un, sai se dal «Formento» o de «Sigalla» o dal non dal agjent «Piero Paolo Mestrone».

Tes primis cjartis, cui ch'al pae al è Nadâl Matiûs fî di Jacum; dopo qualchi an al comparìs Bastian Matiûs quondam Nadâl; un pôc plui indenant al è scrit Piligrin Matiûs quondam Bastian. Tre ètis, un secul, simpri cun chel librut, tignût cont come un tesaur, che Di' uardi a piardilu. Un tresintecinquante quintai di forment, passe dusinte quintai di siale, dibut tresinte cjâs di polam: e cui pò calculâ cetantis selis di sudôr sui bârs de taviele di Baracet?

Jo no rivi adore di rigjavâ — che nol é scrit di nissune bande — cetante tiare ch'al veve chest fituâl sore di chest fit: ma chest grum di stârs di forment e di siale è cheste tasse di polez e cjapons e chest secul di sorei e di plois pe schene dai pûars cojars mi fâsin specie. Ce m'impuartial des ueris di sucession e dai tratâz di Utrecht e di Radstadt e de uere dai Siet Agn e dal 'Zâr Pieri di Russie e dai Congres di Filadelfie e di Fidri lu Grant e di Stanislau Poniatowski? Culì 'o viôt che dal '749 l'an de pâs di Aquisgrane, Bastian Matius di Baracet al jere restât indaûr cui pajamenz par une sume di liris cinquantenûf e solz quatri e miez, e Pieri Pauli Mestron j al notave sul libri par no ch'al si dismenteâs. E dal 1789, ch'al nassè chel dai spirons d'aur, Piligrin Matiûs al pajà il so fit in tre voltis, un pôs di pesenai a la volte parvie ch'e à di sei stade une brute anade, e invezzi di puartâ dut il forment al puartà qualchi stâr di sore neri, e invezzi de siale qualchi pesenâl di vene, e invezzi dal cjapon cinquante liris di râs. E dal 1792, che j tajàrin il cjâf al re di Franze, il paron nol jere plui un Bertul, al jere un Caimo e il fit al tocjave menâjal fin a Fraelâ e l'agjent Miejêl di Fazio al scriveve cul ingjustri smamît che si stente fintremai a lei. E cul 1795 la storie 'e finis: a' rèstin cinc cjartis cence nissune scriture, ma cun plui mufe dal solit: si capìs ch'al jere rivât chel tâl dai spirons d'aur e cui sa mai ce nuvitâz ch'a jerin capitadis al Nob. Siôr Cont Eusebi Caimo e al so fituâl Piligrin Matius? Cussì la storie pizzule s'inzopede te Storie Grande e la mufe 'e eres tal libri dal hiât fituâl.

B. Miòl

I furlans, a' son cussì salz, onesc' e lavoradôrs che ancje se Rome ju fâs restâ malepajâz, no viarzin la bocje.

I fonz ERP, il tratament de «zone depresse» e parfin il premit «Friuli» a' insegnin avonde.

CENCE BAJÛL

Cence bajûl e cence imprese' di lavôr, 'o ài olût ancje jò *lâ pal mont:* in Austrie, in Gjarmanie, in France, in Svuizzare, dulà che pûar gno pari al à stât a fâ tantis stagjons par comprâsi une cjasute di stâ a sotet, par implantâ un fregul di famèe, par mantignimi mè a scuele. 'O ài fat un plan di viaz, cu la cjarte in man, cirint d'impensâmi di duc' chei siz che lui al veve simpri indiment: zitâz grandis o pizzulis, pais e borgadis, dulà ch'o savevi di qualchi glesie, di qualchi palaz, di qualchi lorande, di qualchi fabriche cressude, un clap parsore l'altri, sot la sô marcjeline, la sô cjazze e il so sudôr. Un viaz stuart e capriziôs, cence altre direzion o altre intenzion furche chê di podê viodi, une par une, lis stazions de «Via Crucis» di gno pari; un viaz preparât e fat dibot cun chel spirt che un bon cristian, une volte, al veve dentrivie quan'che al lave pilirin in Tiare Sante. Nuje curiositâz turistichis, par cheste volte, nuje visitiz a monumenz o a raritâz o a robis artistichis: un viaz di devozion.

Gno pari al jere un fregul tabajot: lis seris d'unviâr, quan'che al jere a cjase, al contave, al cuntave a mê mari tantis robis che j jerin capitadis o ch'al veve viodudis; al piturave i lûcs, la int, lis usanzis, messedant cul so furlan selet, peraulis e nons di altris lenghis, che mi fasevin sudizion. Jo, di quant ch'o ài tacât a capî ale, lu scoltavi incantesemât e tal gno cjâf si lave formant une vision curiôse di chel so mont, une gjeografie straordenarie, dulà ch'a manejavin tantis zitadônis e monz e aghis des plui grandis e cognossudis, e invezzi a' jerin, scritis in grant, peraulis che su lis cjartis nancje no s'impàrin.

Cussì, par ordin ch'o cressevi, mi nasseve e mi cresseve ancje la curiositât e la volontât di lâ, une di o l'altre, a viodi di bessôl cemût ch'al è fat il Lofintôl, il lât di Sant Pùlfon, la stazion di Novemeste, lis campagnis de Baviere, il merejât di Nurimpere, la glesie grande di Strasburc, e Rufâc e Colmâr e Metzerâl e Milâusin e Basilêe e Rainfelden e Olten e Preghenz...

'O ài fat chel zir, cence bajûl, cence companie di cjocs o di vilans ch'a sberghelassin blestemis o stupidagjnis tes mes orêlis, cence pinsîrs di seugnì cirî lavôr, di seugnì stâ-vie siet, vot mês a sudâ e sparagnâ: lu ài fat cun comuditât, midiant che gno pari lu veve fat strussiant. 'E mi pareve, pardùt, di jessi un pôc a cjase mê: nuns savùz e dismenteâz che mi tornavin tal cjâf, robis cognossudis cul pinsîr ch'o imparavi a cognossi cui voi, quadris viodûz come in sium ch'a si daviarzevin denant di me. 'O soi cressût e mi soi inseuelât par grazie ancje di chê int, cui carantans jessûz des lôr sachetis: il pan ch'o ài mangjât, i libris ch'o ài studiâz a' vignivin ancje di chê bande, comprâz cun chei bêz: mi soi fat, cjâr e ués e instruzion e pinsîr cul lavôr di gno pari pajât da chei parons. E no mi sintivi un *tujee*, un *Fremd*, un *étranger* di nissune bande. 'O ài cjatâz palaz e otei e fabrichis e glesiis ch'a puartavin il stamp des mans di gno pari; 'o ài scuviarte qualchi *brasserie*, qualchi *Gasthaus*, qualchi *gostilna* ch'o savevi cemût ch'a vevin di jessi cence vêlis mai viodudis. Un furlan nol s'ingusejs par dibant, ma 'o seuen di che plui di qualchi volte, intant ch'o lavi atôr cul nâs par ajar, 'o vevi il cûr ingropât: mai passât jo par chês stradis, ma 'o savevi che sul cjanton dapit 'e jere la *Bäckerei* di 'Sèpil Vogelsânger: che voltant a zampe 'o vares cjatade la *Markthalle:* che il cjampanili ch'al cucave a man gjestre al jere chel de *Pauluskirche*.

Podopo, sui cunfins, a' vignivin i pulizais di ogni sète a domandâmi il pâs e ur ridevi in ghigne, biel che ur al consegnavi.

Pecjât che gno pari nol è plui in chest mont: o'ndi varessin vudis di cuntâ e di discori par un an e ancje.

Pitli.

MARELLI - Milan
MOTORS
par dutis lis aplicazions
POMPIS
par aghe, nafte, comut, melme
TRASFORMATORS
ventilatôrs e alternatôrs
ASPIRATORS
par albergos, ostariis, zircui, cusinis,
pe eliminazion di fums e vapôrs di aghe
Radios MARELLI
pizzui e granc' di duc' i prezis
Rapresentanz pal Friûl:
COSATTI & Inz. SALVO
Vie Carducci, 5 - Telef. 71-03 - UDIN

Mobii artistics in ogni stil
Galantaris artistichis par regalie
IRENEO DEL FABBRO
UDIN
Borc di Glemone, 66 - Tel. 33-58

Sù e jù par Udin
«MEMINI»

In borc di San Tomâs, parmìs Somede, 'e jé une cjase stòriche: stòriche parvie dai riquadris des puartis e de fignestre dal plan teren, che son di piere artifiziâl; lavôr ch'al fo fat tor dal 1896 e che par Udin al jere une meravee: duc' si fermavin a palpâ chei antii e miò pari m'ai fasè palpâ ancje a mi. Li, in chê volte, 'e jere la buteghe de modiste Tônero e cumò 'o vin chê di Vigj Mantel, plene di cartulinis, penai e cjarte in rodul. Ma la cjasse plui straordenarie 'e jé chê lapide nere, inmurade su la fazzade, cu la scrite in letaris d'aur:

MEMINI
MDLVI

e che ricuarde (*mèmini* al ûl di '*o mi ricuardi*, '*o ricuardi*) il puest indulà che dal 1556 si verificarin i prins câs di chê tremende pestilenze che fo po descrite dal Giusti (¹). Alore, ta chê cjase, e' stevin ciarz traficanz abreos e al pararès che sedin stâz propit lôr, senze volêlu, la cause di tant flagjel. Fat al è che la Magnifiche Comunitât di Udin o no sai cui, e' àn volût che di chest aveniment 'e restâs perpetue memorie; e si sa che i nestris sorestanz tant 'i tignivin a di chê piere, che une volte (1710), avinle il paron di cjase fate tirâ vie, si oponerin e lu oblearin a rimètile a puest. Chest paron al si clamave Pieri Cisot e no sai s'al fos stât un antenât dal nestri bon matematic Berto Cisotti, ch'al è ancjmò vif.

Cumò la cjase dal «memini» 'e je tornade in mans di abreos, che però e' àn vonde capadozie par no sustâsi sul cont de lapide: la qual, disinlu sot vôs, 'e val un milion, parvie che jé curte e che no ufint nissun.

Cui ch'al vebi detade cheste epigrafe, no si sa.

Però, zo dis, spulzinant tal archivi dai Turians, mi capità fra lis mans un fassiculut intitulât *Rotulus Introitus O*, cun sot la steme ch'o viodeis culì ripuartade:

Il quadernut al è dal sietcent: si trate di une copie fate dal 1731 a cure dal nodâr Josef Malossi di Pordenon; ma 'l stîl de steme al è dal quatricent: si viôt che 'l nodâr al à cirût di sei fedêl il plui pussibil. Si trate de famose famèe dai nòbii di Vilalte e precisamentri di un *rodul* ch'al veve partignût a sar Cristoful, ch'al jere paron di dos cjasis in borc di San Tomâs e fuarsit pari di chel Aretûs, cjaluni dal 1527, ch'al veve studiât a Padue e ch'al si diletave di puisie e di lenghe latine (²). A inspirâ chel *memini* al podarès duncje sei stât lui o qualchidun de so famee.

Sul cont des cjasis no soi rivât ad ore di savê indulà che precisamentri e' fossin situadis e 'o puès dome ripuartâ ce ch'al dis sar Cristoful:

(c. 10) «*in Udene. Mº Andrea ditto Tavarnar, dico Ruffian ditto Tavarnar me paga de fitto semplice annuatim lire xxviiij, soldi x, per le mie Chase picchole a lui affittade poste in Udene in lo Borgo del Fen overo in la Contrà de San Thomas appresso mi, et appresso Mº Piero Inferador da la parte davanti, et appresso la Via Publica et da la parte de drio appresso ser Kandido de Raynteroto* (³). *1466...*».

(c. 21) «*Noi paghemo de livello alla Camera over Charte Patriarchale nunc della Nostra Ill.ma Duc. Signoria di Viniciani à nome della Santa Giesia d'Aquileia sopra le Nostre due Caxe contigue poste in Udine in borgo del Fen per anno L. 8. 17. 8.*».

Il qual Cristoful cussì al scomenzave il so regjstri:

«*Al nome de la Sacratissima trinitade sia ogny mio bon principio, et è da notare come yo Christophoro q:m Ser Pregogna q:m Ser Odorigo de Villalta per ridrezare le chose mie et per memoria mia scrivo in lo presente quinterno tutti li miei Massari si de fitti semplici como livelli, et de mitade come è Vino, formento, sigala, avena, meio, sorgo, et altri frutti li quali se usano pagare: Et ancora scrivo in lo presente tutti debiti de Massari como pianamente alle partide de cadauno se ritroverà*».

E dai Deganûz di Predeman, ancjmò in chest mont, cussì al discoreve:

«*In Predemano. Piero ditto Deanutto q:m Francesco della villa di Predaman (1467-1499)... - 1528. Notta come al presente viveno Domenego, e Leonardo fioli de Piero ditto Deanutto soprascritto, et Bernardino fiol de Francesco che fo fradello delli soprascritti...*».

E di San Marc dongje Plasencis al diseve:

«*L'homeni, et Comun della villa de Sancto Marcho de Piasenza pagano a noi Consorti de Villalta che havemo Jurisdition, et Dominio in la detta Villa, lo dì de San Marco ogn'anno pagano per ciaschun fogo uno molzer de latte.... (1466)*».

Chest *molzer* (peraule mai incuintrade) po dopo al jere stât ridot in *ori*.

TITE

(¹) *Trattato della peste d'Udene dell'anno 1556*, di Vincenzo Giusti, Cancelliere dell'Officio della Sanità (edito per cura del dottor Vincenzo Joppi), in «Pagine Friulane», XII, pag. 122-126.

(²) Cfr. ce ch'al dis pre Domeni Ongjar a proposit di chest Aretûs e dai siei amis cividins ricuardâz tun libri stampât a Vignesie dal 1501; libri une vore râr e ch'al contèn lis puisiis latinis (*Amores*) di un di Forli (*foroliviensis*).

(³) Bisugnarà lèi *Candido di Raincroto*. E alore si ven a capî che lis cjasis dai Vilalte e' dovevin cjatâsi une vore dongje dal negozi di siôr Mantel. Dèit une voglade, a chest proposit, a lis «Pagjnis Furlanis», IX, p. 180, indulà ch'al è un biel articul di Joppi sul antic albiarz de la «Nave» (ue «Crôs di Malte»), il qual albiarz al leve a finìle, cu lis sos dipendenzis, fin in borc di San Tomâs.

RISULTIVE

CONTIS E CJANTIS DE CORTESELE DI FURLAN

1953

Puisie native

Il Friûl par nô al è la muse dolze de mari e dal paîs, e al vif dentri di nô in tes impressions e tes sugjestions psicologjchis de « Heimat » o de « petite patrie », indulà ch'e nas la lenghe, la puisie popolâr, il folclôr: tune plete sotvie che no sa nie di sè (p.t. substrato incosciente), « fate di risultums vieris e reditaris ch'a formin l'anime di une razze di int ». Ogni scuviarte e ogni gnove creazion individuâl 'e ven simpri fate su la fondamente di cheste anime di duc', indulà ch'a son stâz cjapâz ad imprest i matereâi che il pensadôr e il poete a' davualzin in tune espression « cussiente » e in forme finide.

Sun cheste fondamente psicologjche e poe l'idee dai zovins de « Risultive », diferente une vorone di chê ch'e je l'idêe di altris curintiis di puisie furlane, come chê de Filologjche (ma la Filologjche no à ideis, culì), e chê da l' « Academiuta »: une, incluzzide e indurmidide dongje de lum e dal cjavedâl, ancje s'al pâr ch'e sinti qualche sgrisul di viarte; chealtre, ch'e cîr di rimpinâsi tune tradizion prime « romanze » (Provenze, Catalugne, Grisons...), lant indenant te tradizion de moderne leterature francese (Mallarmè), taliane (Montale, Penna) e spagnule; e cumò cirint di ingredeâ lis ideis za poc claris, fevelant a scûr di « regresso » da une lenghe a chealtre dilunc lis gradazions dal vivi, e disint parfin che par puartâ il Friûl a un nivel di cussienze che lu fasès deventâ rapresentabil, « bisugnave vadì... sei bastanze distacâz di lui, sul ôr, no sei masse furlans: e par podê doprâ cemût ch'e si ûl e cun tun sens di vergjnitât la sô lenghe no fevelâ masse furlan ».

No si trate nè, di tornâ in tun mont popolâr, vêr e vieri, nè si trate di sfuarzâsi di jessi dal dut: dome di lâ indevant cun cussienze critiche in ce che di furlan al è dentri di ognidun di nô, te cjâr e ta l'anime, ch'a no puedin sei nè « document » nè une « androne siarâde ».

Il poete al po', anzit al scugne, « inventâsi » la sô puisie dentri di sè, al po' « sfuarzâ » la lenghe e « strauclzi » la logjche de sintassi, e « creâsi » une sô forme; ma nol po fâ di mancul di une pizzule cjosse, une robute di nuje: « sè stes » come « vivent » e juste parchel « cuntinuadôr-creadôr » su la linie di ce ch'al à dentri di sè, cence savê, « fate di risultuns vieris e reditaris » ma scuviarte dentri di sè, in tes sôs impressions e sugjestions parvie de « percezion sincretiche » e de associazion cu lis figuris verbâls che j corispuindin.

Alore la peraule no jè un sunet sul Pirona, scuviart fûr di sè, te mari o tai amîs e amât cul caprizzi testart dal madôr refudât: ma 'e je « vite, cjossis vivis », alc di nô e des cjossis, ch'a' vivin in tune lôr fuarze, no dome di significât o dome di sun, ma ancje di figure, di impression, di sugjestion; vite vivude, savint, cu l'anime da viarte, e tornade a contâ cence rompi o mudâ chel incjantament. Lis cjossis alore a' tornin a creâsi in te lôr gjenuinitât, te lôr frescjezze, tal lôr jessi natîf e bielzâ poetic, e a' si cjessin tune trame cence logjche di comunicazion finide, come ch'a son bielzà ciartis formis e ciarz momenz de poesie popolâr furlane, e come ch'e sugjeris la nestre lenghe cussì cjariade di colôr e di calôr. In chest mût nô 'o scuviarzin il « transfert » di Freud, il simbul di Baudelaire, l' « amuleto » di Montale, juste te poesie popolâr, tal folclôr, te lenghe de nestre int: te vite, al ven a staj.

Al jere un agnul

di N. Cjantarute

Al jere un agnul in cîl e une femine in tiare: bessoi. Lui al veve lis alutis di plume e un macut di rizzòz insomp il cjâf. Ma al veve simpri frèt, un grum di frèt che no j bastave par daparâsi il bombâs dai nui nè lis rajadis di sorèli ch'a rivavin elipis in chel cjanton dal paradîs dulà che lui si tirave di bessôl, lontan dal resonâ pesât dai teôlics e dal chirielà cujet des santis badessis. L'agnul al cjalave in jù, de bande dal nestri mont: invuluzzât in chê fumate lizerine, al pareve simpri compagn, il mont, come cine o siet o doi secui indaûr, parcè che il so sunsûr al si distudave prin di rivâ denant lis puartis di Diu.

Ma l'agnul al savere lis stradis de tiare, chês ch'a menavin pes plagnis in lûs e chês altris ch'a murivin in qualchi tamar: lis veve batudis, vie pal timp, quan' che il Signôr lu veve sfladât-jù par ch'al si pojâs su lis spâlis dai pitôrs e ur impiâs il pinsîr. I pitôrs di une volte lu vevin cognossût — viodût in muse, 'o uei di — e lu vevin messedât cu la lôr miserie, cu la lôr tristerie, cu lis baracadis e cu lis gjondis, e j vevin ancje olût-ben, tant di jessi bogn di fâj il ritrat just pal so naturâl un pôc galup, un pôc salabrac. Al saltave fûr, sui quadris dai altârs cul cjavut ch'al cucave tra lis cotulis di qualchi sant, o indafarât a dissipâ ghirlandis di rositis parsore la cjavede des Madonis.

Al veve ben provât qualchidun a metilu insentât sun tun scagn, cu la manute sot la sbessule o cun tune viole o une trombetute in man e la cjaladure dulinziâse: ma lui al tacave a cimiâ cul voli o a fâ bocje da ridi, parcè che al jere un agnul cussì, saltât-fûr dal pinsîr di Diu in tun moment di buine lune, un agnul spirtât ch'al veve gust di tombolâsi sui nui e di fâ ghiti ai carubins sot lis alis o di lâ a sbrissâ jù pal arc di San Marc o a intizzâ lis santutis inzenogladis, ch'a viodevin l'ore di viodilu a petâ un salt, a sbati lis alutis pal cîl d'aur e a dislontanâsi e piardisi tan'che une falisçje te cengle di fumate ch'e fassave il mont.

***

Ma dopo a' son vignûz timps che agnui no s'in' piture plui e, se ju pitùrin, ur fasin musies lunes di len, di colôrs maz. E lui nol veve plui ce fâ cui pitôrs e nissun parcè di tornâ a lenzi cu lis alis la tiare. E alore al si tirave a vai pai sucriz dal paradîs. S'al fos stât un frut qualunche, di chei ch'a matèin tai lares des stradis, al varès lassât spissulâ lis lagrimis dai voi tan'che i strizzeis intant ch'al montane; ma al jere un agnul e al scugnive compuartâsi.

Al fo une di che, passant par dongje, il Signôr s'inacuarzè di lui e lu clamà. Cu lis ceis bassis e lis alis selagnis, l'agnulut si tirà indenant: al jere tant lusôr tai voi di Diu, fêr a pensâ dongje di lui.

— Se tu uelis, va-là, pizzinin, cui omps, in chel bore, in chê cjase... Va-lâ.

Il flât di Diu lo soflà-vie e l'agnul a si molâ par aiar, al cjarinâ, biel passant, qualchi stele, al rondolâ-jù parsore dai pins di un bosc, fintremai in chê vile, tal strent di une androne ch'e veve lusitis fumulis tes balconetis. Il flât di Diu lu sburtâ ancjemò a fuart, tan'che une man, fin sul sejalin di une puarte. Lì al s'incuzzà. Al jere un cidinôr di cjase vueide; no lûs, no fûc.

***

Une femine 'e cjaminave pes stradis, indulà che qualchidun j passave daprûf. No veve, in cjase sô, un voli che si compagnas cul so e, a cjalâ il fûc j vignive rabie, come che j vigneve dûl a viodi la sô anime consumâsi dibant.

Quan'che, su l'ore tarde, lis stradis a' forin vueidis e la femine si cjatâ bessole cul so pas, 'e pensâ d'inviâsi de bande di cjase. Tal strent da l'androne 'e pojâ la man su la cluche de puarte e si sintì a ingrandîsi i voi come di straviodi: l'agnul al durmive cul cjâf sui braz e nol veve plui alis intorsi, dome une cjarnesine vive e glazzade. La femine s'inzenoglâ par tiare, lu cjapâ-sù e lu ingropâ a strent su di sè: sui sclops sbassiâz dal so cûr al s'insedâ il bati cjalt dal cûr dal agnulut deventât frutin.

Lis robis di un siôr

di L. Cjanton

Cumò 'o âi di contâ tre robis: la prime, che Zorz — il sunadôr di trombon, che si cjatilu simpri là de « Femine Rosse » — al si maride; la seconde che a' jan butade-jû la turute di bore Canzian dulà che jo 'o lavi a cjapâ il soreli di frut quan'che'al jere biel timp: e la tiarze robe — scoltàit! — che la mê frute, Dilie, 'e je muarte ir e doman al è il funerâl. 'E veve vine' agn: sô mari 'e je ancjmò lâ ch'e vai.

Crodêso ch'o sei cjoc? Crodêso che no vein nissun relazion il matrimoni di Zorz, la torate e mê fie? Jo us dis une sole robe: il vin no mi fâs plui mâl... Zorz Cjadene, cun chê panze plene di salût e chê femine ch'al cjol al è un omp fortunât. Si clame Eline, la sô morose, 'e jo la cognos ch'al è tant timp: 'e je ancjmò une biele femine e jo, quan'ch'o jeri un fantat, la vevi simpri denant dai vôi: Jê 'e jere bionde, jo 'o zavariavi, 'o lavoravi come un mat, 'o imparavi ben il mistîr (parchel cumò 'o soi un siôr!) 'o sparagnavi e 'o metevi vie bêz par chê cjasute biancje e plene di canelons che si à tal cûr quan' che si devente fruz pe seconde volte. Une di 'o ai cjapade fuarze cun doi tais e un cafè e 'o soi lât dongje di Eline ch'e jere biele e legre come... sao jo, come un miluz ros, come il sclop di une scoreade.

— Signorine — j disei — jo...

E il cûr mi bateve e no podevi lâ indevant.

— Jò... — e ne podevi lâ indevant.

— Jò — 'o fasei la tiarze volte e il cuel al si ingropave e no zontavi nujaltri.

— Tû?... — mi fasè jê, metinsi a ridi.

Jò 'o deventai ros come une bore, e 'o disei cul ultin flât che mi restave:

— Jo j vuei ben!

E 'o restai fêr come un pâl di fiâr, cui vôi fissâz su la muse, parsore dal nâs, come doi cjapins sun tun linzûl. 'E rivâ in chel une amie di Eline, Ane, e j disè a Eline:

— Ce fastu lì? Venstu?

— Al ûl cjolimi! — 'e disè Eline simpri ridint.

— Chel lì — 'e disè Ane e mi fasè: — Sec! Torne doman!

E si dislontanârin sgagnint, e si voltârin une volte, e mi sgagnirin... Ce vogladis! E jo sec e pizzul e blanc tal miez de strade, e il gnò compagn di vore, Meni, che al passave in chel e ch'al veve ben viodût alc, al mi batè la spale e mi disè:

— Ti cjale e ti rît, vadì che ti cjol! — e al lê indenant ancje lui ridint di me.

D'in chê volte 'o deventai un altri omp, cun tun neri fis di tampieste dentri di me, 'o lavorâi par deventâ siôr e 'o soi deventât un siôr. 'O âi cjolte Lussie che cumò 'e je daûr a vaî. 'O soi deventât vieli 'o âi vûde une fie: la jai tirade sû e plui 'e cresseve e plui j olevi ben. Mê fie, Dilie, mi oleve ben, 'e jere par maridâsi cun tun professôr, un zovin plen di vertûz. Cumò 'e je là dute blancje e lis feminis 'e disin rosari, Lussie 'e à il cjâf parsore dal so cjâf e jo 'o soi scjampât...

A' jan piconât fûr i ultins clas de torate viere ir, e cumò, ch'o soi passât par là 'e je nome tiare mote, dut vueit. Al è za scûr cumò: quan'ch'al jere soreli jo 'o stavi là a cjalâ lis cisilis e la int o lis niulis. Crodêso ch'o sei deventât mat? Crodêso ch'o vedi la cjoche vajote?... Mi pâr che la muse blancje di mê fie 'e sei come la mê in chê volte che Eline mi disè: — Tû?... —

Jò, sì, jò, un siôr ch'al à une vore di palanchis e che cun chês al pò nome pajâ di bevi: — Ch'al puarti un litro, paron! Doman al è il matrimoni di Eline cul sunadôr di trombon e il funerâl di mê fie.

Lis lûs de strade flape, la torate di bore Canzian butade jù e gotutis di ploe cidinis e i pas di un siôr ch'al va planc, planc.

MANS UEIDIS

Uê mi scjampe dut:
i pinsîrs, i vôi des feminis;
l'ombre dal mûr senze soreli,
parfin la lûs dal dì
che mi trime tes mans
come un jeur ferît.
Uê mi scjampe dut,
come s'o ves lassât lis mans sul zoc.
Tant vâl spietâ la gnot:
lis mans ch'a invuluzzin tal scûr
dutis lis robis!

A. Bruvin

Marie Forte

Lune

Lune imberlade;
mi bute dentri a slas
un'ore di lusôr.
Usgnot
la lûs 'e je limade
dai griiz arostans.
Travanâz di chê lûs
arbui si viârzin
come promessis mantignudis
e intôr a s'incjadènin
spiriz e aganis.
Adalt la lune
'e iè vueide di cûr
cu la so muse condanade
a ridi.

Aghe contente

Mi senti achi
dongje cheste aghe atente
ch'e doplêe
la bielezze dal giatul.
Intôr
il sejafoiaz
al tabie lis vos
su lis robis.
Dome l'aghe contente,
cussì pierdude in trasparenze,
vadì l'aghe
cu la sô frescje zoventût
di simpri,
cul secrêt des imaginis
gjoldudis,
e l'ombre divertide
des sisilis.

Tôr te fumate

E ir il tôr
al iere nût
te ciavede bionde dal soreli.
Vuê
dutis lis cjampanis
si pàssin di fumate;
Glons cence strade,
dentri une aghe impanide
che nu à viodi.

Il rusignûl

Bessôl,
cul so cjant clâr,
il rusignûl
in te gnot colme,
Fin quant che l'albe
'e bêf
tal cûr des margaritis.
Nol domande indaûr
une sgurlade
di tant tesaur;
Si pae il gust di vivi
cun monede d'arint.

Simitieri

Fruz e sisilis simpri
e un cjant:
s'insede ta lis rosis
ancje senze di te.
'E jê l'ore che la lûs
'e fâs grivie la crôs
cu la sô ombrene.
Nenute,
la viarte no si è umbride
par chel mûr;
'e à poiât
rositis culì intôr
come prejeris.
E ir il vint
al sgorlave lis crôs
e uê
'e je l'ore des sisilis;
scolte:
une 'e smate vie
e cul cjant
'e spalanche il so nît;
scolte:
a' ridin fûr dal mûr
chei che no son
di dis contâz.

Prejeris

La ultime viele su la puarte
'e à bagnât il cerneli
di aghesante.
Cumò te glesie vueide
al torne un mormorili
di orazions:
Lement za fûr dal timp
e fûr dai umign.
Ta l'ombre si disfâs un deprofundis
e un misere ingussît.
Un sunsûr sabulît
come di avons:
la prejere dai vons
si ieve come un clâr incens
su la passion
dai veris colorâz
dai balcons
Viarzît
lis sfesis.

CUELVALÂR

Sul cuc de cueline al è il cîl e la gleseute di San Michêl cui balcons svoglâz sul amont e i lens vieris daprûf, che j fàsin compagnie cui ucei e lis fueis parenfri: sot sere si jeve un businôr lizêr e no si sa s'al è il piulâ dai ucei o il sustâ dai agnulùz cu lis alis di colôr di rose. Dai cuei al rive bonodôr di violis.

Une volte al jere il paìs, e subit abas, il lât parmis dal cjamp di Modòt; cumò 'e je dome une bassane inagade, tirade a pro ca e là: il forment e il sorc si plèe a cjalâsi ta l'aghe verde di peleatis e di croz che a' sbrèghin la gnot di lune, vie pe viarte, tal bonodôr di violis ch'al ven dai cuei.

E la gleseute di bessole, cui muarz di secui.

Ma une di 'o vin di là fin lassù jo e te a fâj un pocje di compagnie sul prât: jo 'o sai la stradute ch'e ven-jù di Brazzà, cun dute la valade des Parz e dal Podè e l'are grant des monz devant. Dilunc la Quarnarie, sastu?, a' trimin i aunârs, vis come nò vis.

***

Cuelvalâr al viveve di aghe, di sorêli e di stelis; la cjampanute di San Michêl j cjantave lis liendis des vielis, dai agnui cu lis alis di colôr di rose e di cîl, e l'aiarin ch'al balave jù pes cormanlis des Parz, lis multiplicave e lis ribateve tai lens dai curtîi, tes sfesis des scuretis, jù pes napis, sui clas dai puartons; e la int a' preavin tignint-sù lis mans.

Ma l'aiarin une dì jù pes Parz al trimâ di zigons rabiôs di salvadis, e il folpeâ dai cjavai tes cormanlis al jere fof, come un cjaminâ in ponte di pis; il sun de cjampanute al jere come di vai.

— Sejampàit! Paràisi, animis!... — 'e scumzirave cu la bocje spalancade di ca e di là, e i glons dal dolôr si disgragnelavin sul paìs. Po' 'e sclopà une vosate triste come une bissebove; l'aiar la multiplicà e la sbatè fin drenti des cjasis; i lens a' sivilavin in chel aiar.

Alore la int a' saltàrin-fûr des cjasis, su la strade, vaint, e sù in prucission dilunc il troi de gleseute, cul Crist de incone alzât devant; a' vaivin a fuart come fruz e la cjampanute 'e vaive come i fruz e i granc', e chê vòs di muart sdrondenade dal aiar 'e travanave i ués come un madrac invisibil cul velen in te bocje.

— Crist! Crist! Crist!... — a' urlavin la int cui braz alzâz e a' jemplavin la strade...

— Al torne Atile!...

Chêi salvadiz cence inficje di uman a' rivavin sui cjavai sbrenâz, e tun zigon plui fuart, a' sburtàvin i cjavai fin drenti dal lât te uzze de cunquiste; e po a' jentravin, a' brusavin lis cjasis e il fûc e chêi urlons a' jemplavin il cîl e la tiare.

A plovevin lis frezzis te int, la int a' colavin partiare, a' marcolavin sbregansi cu lis mans lis feridis par diliberâsi, a' urlavin di pôre e di dolôr.

— Crist! Crist! Crist!... — a' zigavin i feriz ingrampansi tai baràz e te jarbe cu la bocje plene di sanc e di tiare. E Crist al passave e ju lassave indaûr, di bessoi, e lôr si strissinavin e s'ingrampavin te crôs, a' muardevin la crôs tal bussâle, a' tiravin vie cui dinc' stielis di Crist e si cumunicavin cul cuarp di Crsit e a' murivin tal fossâl cui braz incrosâz sul stomi.

La vôs disperade de cjampane 'e jere l'angunie di duc'.

E i vis si strenzevin intôr de crôs, a' imbrazzavin la crôs cu lis sgrifis e i braz e Crist al slargjave i siei braz come vif.

— J jès sanc!... J jès sanc!... — 'e zigà une femine cui vôi discocolâz e il braz slungjât de bande di Crist. Al pareve che Crist al smalitàs di dolôr ancje lui. Al jere sanc, sì, e al gotave-jù dal stumi slambrât su la muse e su lis mans insanganadis dai umign: il sanc di Crist al jere ros e cjalt, come chel dai umign vis: ancje lui al jere tornât omp a patî cui umign, a murî un'altre volte come ch'a muerin i umign tal paltan e tal sanc.

Alore i ultins a' tornàrin a butâsi sul Crist par no murî dibessoi, e a' scjampàrin sui cuei. I salvadis a' rivarin sul segrât vueit e la cjampanute 'e zigave imò par duc', sdrondenade dal aiar. Alore si rimpinàrin pal mûr cu lis sgrifis di bestie, e cu lis sgrifis e i dinc' a' sclotearin il cjampanilùt a vele, e la cjampanute 'e colâ partiare: ma 'e sunave imò cun chê vôs dulinziose sul prât; 'e sunave ancje tes lôr mans; e alore a' scomenzàrin a cori tiransi daûr dal cjaval pe cuarde la cjampane di San Michêl, e co a' forin sul cei dal lât, cun tun slanc, la bu-

di D. Virgili

tàrin drenti. Il lèmit da l'aghe si ingrispà a cerclì intôr di jê, e chês grispis a' batevin tal ôr, a' tornàvin indaûr, come che lis ondis dal sun a' ribatevin imò par dut il paìs ridot tun maserêt. Daûr lis maseriis a' finivin di murî i ultins, di peste, e intôr al cresseve il desert: il paltan e l'aghe e lis cjanis dal palût a' cuviarzevin la tiare. Dome la gleseute di San Michêl, sul cuel, 'e veve il cîl intôrsi.

***

A' tornàrin, dopo secui, i fîs dai fîs, a arâ la tiare parmis dal lât.

— Arait insot la tiare, sgjavàit insot tal lât! — a' disevin in sium i muarz di une volte che a' tornavin a scoltâ la cjampanute vie il sorc, la jarbe; s'insentavin tal sgjavin dal cjamp a spietâ par no murî cence viodi il meracul: a' murivin tal cjamp par no bandonâ la tiare semenade, par podê sei i prins a viodile a sverdeâ tal sorêli di une matine prometude. La cjampanute ineade tal lât 'e sunave imò par ogni angunie, e nissun saveve di ce bande ch'al vignive chel sun, come s'al vignis dal cîl.

I viei 'a comparivin imò sentâz tal cjamp.

— La valade 'e tornarà a ridi tal sorelu cul forment lusint di vert e a' fumaràn i cjamins des fornâs! — a' disevin i viei muarz slargjant i braz su la tiare e la lôr vôs 'e jere come chê de cjampanute: di cîl.

L'an dal sut, che la tiare 'e spalancave grandis bocjs di sêt, il lât si secjà, e i pastôrs e lis mandriis a' cjaminavin tal vueit, e di lunc la tiare si segnavin lis armentarezzis e a' cressevin dome i baraz e urtiis.

Une dì — al jere di viarte e a' aravin — la pline no voltà tal sgjavin, 'e comenzà a cori fûr dal cjamp di lunc l'armentarezze e il vuarzenon daûr al daviarzeve dibessôl la tiare nere e fofe sul fonz dal lât. I umign ch'a' zigavin daûr a' viodevin dome une man di vieli tacade te cjavezze dai bûs, e mans di viei su lis màntiis dal vuarzenon: po' il coltri al sunà cuintri di ale, il versôr al movè un bàr e une spalete 'e ribaltà tal agâr une cjampane ch'e tacà a sunâ dibessole, tal miez dal cjamp. Alore la int ch'a lavoravin il dongje a' lassàrin dut impastanât e pes gnoz scuris di lune, e po' a' jentravin tes cjasis gnovis a sentâsi da cjâf dal fogolâr a fevelâ ai vis indurmidiz adalt. E i vis tal indoman a' lavin tal cjamp a piconâ, e la tiare 'e jere fofe di antics palûz e tacadizze di arzile imbombade. A' semenavin il forment, la biave, lis jarbis; e la tiare 'e restave crope come par cjastic.

— 'E je inrabaide cun nô — a' disevin la int cjalansi un cul altri di fan. E ogni viarte a' lavin-sù in prucission cu lis crôs fin a San Michêl e sul cuc de cueline il predi al benedive la tiare di ogni bande:

— "*Ut fructus terrae dare et conservare digneris...*".

— "*Te rogamus, audi nos!*" — a' vaivin la int intôr.

E i viei a' tornavin-sù, dopo, sul cuel a cucâ s'al nasseve il forment.

A' scjavezzàrin cjamps e vueiz e palûz e s'inzenoglàrin sul agâr cu lis mans par aiar. Lis ondis dal sun si slargjavin su la valade deserte e a' jerin come un aiarin di viarte ch'al dismôf la tiare e lis butulis sglonfis. La tiare e lis butulis a' sclopàrin di rosis, i cjamps a' sverdeàrin di colp fin sul ôr dal palût e il forment verdût si pleave a cjalâsi ta l'aghe.

E cumò ogn'an, quanche la tiare 'e je sglonfe di semenzis e in amôr, la int de valade 'e va-sù in prucission cu lis crôs fin te gleseute di San Michêl, e il predi al binidìs imò la tiare di ogni bande... E la tiare ogn'an 'e risurìs tal sorelî e l'aghe si ritire...

Abâs de cueline a' scrosòpin i formenz, lontan a' fumin i cjamins des fornâs... La cjampanute de glesie sul cuel 'e jemple il cîl di celest e di lûs...

No ûl murî d'atom...

Curisin d'aur te lacje de murae
al si scunis bessôl tal altin zâl.
Il plûf lizêr: lis fueis a cûr dai poi
a muerin cidinutis tal paltan
de strade grise.
Cumò dome chê fuee su la murâe
'e slûs te ploe dai Sanz: no ûl murî...
E la lûs dai tiei vui e dal to ridi
'e vîf cun jê in te mê anime suturne
seben che ciarz momens di te a si disfin
insieme cu lis fueis a cûr dai poi
te strade grise.

Renza Snaidero

DOLCEMARE

di Meni M.

Ve' mo ch'e rive, rive,
la primevere verde e buzarone!
Ch'e rive cui siei dons
di lûs e di colôrs e di festons!
Ch'e rive cu la pive,
ch'e rive cu la viole,
cu l'aghe frescje in ogni risultive!
Ch'e puarte in ogni strop 'ne plante gnove,
in ogni stec un bùtul che lu sglove,
un flôr a ogni vermene!

E a mì, la brute sbite,
se duc' 'e favoris come ch'o ai dite,
mi puartarae ancje a mì 'ne Margarite,
'ne Rose, 'ne Gjurgjne,
ch'o puedi lâ indenant pai trois de vite,
'ne Viole... 'ne parcite?

*

Qualchi frutate plui a manceul pure,
e pronte a dediraj la sô zornade,
s'e cjate ancje Menut su la so strade,
se nome j met un freghenin di cure;

e pronte a dâj, par vie de sô nature
opûr par altri, o a gratis o pajade,
chel che, si sà, 'ne frute inzingarade
j dà a un frutat, di lâ d'ogni scriture.

Ma l'ufiarte, par tant ch'e sei sapiente,
complete, calorôse, gjenerôse,
ahi ahi, Signôr, tal ultin, ce pesâr!

Ahi ahi, Signôr, tal ultin ce polente:
ch'al val di plui un «nos» de sô mantrôse
che duc' i «siss» di chei quintai di cjâr!

*

Mi disarà il Signôr, in paradis,
co j rivarai denant 'ne biele sere:
«E tû, che tu as amât in chê maniere
chê frute, chê Mariute, tai tiei dîs;

savèvistu che a mì mi partignive
e 'e tô Madone, nome, un tâl amôr?
a mì, ch'o soi paron e creatôr,
e 'e to Madone, mari putative?»

Mi disarà: «Discòlpiti!» E 'o dirai:
«Si presentave tune forme tâl
che propi' no crodevi di fâ mâl!
'E jere come un zi tal mês di mai!

Tan' fine, tan' sutile, tan' blancjne,
cun chei voglons ch'e veve e chês manutis,
no jere di materie, come dutis:
'e jere 'ne Madone gjnuine!»

«Ad ogni mût» mi tonarà plui scûr:
«Cumò ch'o cj al ài dit ch'e jere tiere,
sestu pintît dal fâl, brute galere?»
Ma no j dirai di sì nancje s'al mûr!

*

Sul pont ch'o j veri fate la domande:
— Jò 'o soi cussì — mi veve dit Marie
— 'o uei o dut o nie!
Se a tì ti va, d'acordo. Se no, no! —

— Diàmbar ce grinte — 'o veri dite jo.
Ma 'e jere biele, e tant ch'al meretave
butâsi cun impegno, zimentâsi.
Cussì mi soi butât e zimentât.
— Procin. Al pae la pene.
La pueste 'e vâl il riscjo — mi soi dite.
Mi soi mitût di vene: e ve'mi in puart!

Però, par rêus a part,
no jere mica tâl che si crodeve
le storie ch'e diseve: — O dut o nie. —
Infati, misurât,
j ài dât un tant apene: e j è bastât!

*

— La fede jo 'o l'ài drenti! — al urle Toni
sberlant come un demoni
e il pèt batinsi in direzzion dal cûr.
— Covential ch'o la mostri? Ch'o la ostenti?
Tan' plui se il principâl ch'al mi ten chenti
nol ûl, e se no zêt
mi lasse a fâ la fan e a fâ la sêt?
Cu drenti — al urle — pure! «E al cjale in sù.
Po mi domande a mì: — Ce distu tù? —
— 'Ne robe, Toni: bàtiti plui in jù!

La ostarie dal "Gjal Blanc,,

La ostarie dal «Gjal bianc» in te androne daûr la glesie 'e veve nome un locâl, ma a'ndi semeavin tre. Dapît, sul jentrâ, a' stavin i puars, tal miez i marcjadanz, insomp, tal fogolâr, i siôrs. Di feminis nome Vigje, la parone e Rose la chelarute; di bèstis un gjat ch'al jere un piez di agn che al

di L. Ciceri

durmive sot la bancje e un pampagal centenari, trist, spelât e ingroejât.

In te ostarie si zujave di cjartis, si durmive, si spietave misdì o miezegnot.

Il Dragon, un omp cressût masse pôc, al jere aventôr stabil, al saludave cun tune rugnade, al menave pacs cul cjaruz; ogni pac un tai. A buinore al jentrave il Mat di Cost a bevi un bussul di sgnape cu la rude. Il Mat di Cost al si lassave cressi la strezze par purgâ i pecjâz. A siet li sere al jentrave Toni Aiz

— Vigje, miez.

— Monede, Toni!

Alore al dave une grande sofiade al aizave une gjambe:

— A talpe, Vigje! (a talpe al oleve di a credit). Vigje j slungjave un tai inagât e a'ndi notave doi sul lunari. Ogni tant al pajave cui bêz che j mandave so fì dal Belgjo.

Cleut invezzi al jere propri puar, al lave a ciri cui sac de farine. Bêz no 'ndi veve mai, ma farine e pan vieri simpri. Al butave la farine in tune cjalderie e al spietave che Rose j ves puartât un tai par tocjâ il pan dentri.

Daûr dal fogolâr il «Sior Cont» al zuiave di cjartis cul mestri, cun siôr Tomâs, e cun Rosan, marcjadant di 'nemai.

Il mestri al jere sec e vert parvie che nol podeve bevi vin; siôr Tomâs al viveve cu l'interes dai bêz che al imprestave ai puara Rosan al jere simpri plen di cjartis di cent.

— Slis, slis, siôr Cont, — e a Dreulin, daûr di lui, par vie de manze:

— Vot cjartis; nancje un sentesin di plui.

Dreulin al spietave cidinut. Rosan, s'al vinceve la briscule al finive cul molâ nûf cjartis. Rose intant 'e sujave taulis 'e lavave tazzis, 'e lave jù 'te cjanive a cjolì vin o lens. Ogni tant si sentave a cjacarà. J plaseve Uaine il pizzighet, ma parvie dal mistîr no voleve cjolilu. Une sere, 'tôr lis undis il pampagal che al durmive su l'archet si dismovè, al fasè une tabajade e po' di colp al plombà jù par tiare. Il cont lu cjapà-sù e lu pojà su la taule e duc' intôr, cidins, che no savevin ce dî. In che sere al iere come se al fos muart il paron dal «Gjal blanc».

Dino Virgili

Madone di nêf

Sicut lilium inter spinas...
(Cantico, II-2)

Ogni dopomisdì, cumò,
tù tu passis pal troi dilune-jù.
tu ti fermis te beorrje adalt de rive
— come in sium, di mil agn...
A chest'ore di fûc e di ciâlis
'e je dome un'ombrene celeste:
i cuei e i lens a' ardin tal soreli
cence oghe dapit: 'e slùs lontane.
Cui ven pe strade blancje di chest'ore?
Meracul di lûs e di zis...

Jo 'o sai, cumò, il meracul
di lûs e di zis de tô vite
cjapade chì tal cereli des mês muns.
Soreli a mont, e l'aghe 'e slùs tai pôi
come une bocje da ridi.
Come un zi di prat
la tô vite di nêf in tal vert.

'O soi un cjanat

Lassàimi muri dibessôl
sot dal sorìdl, tu l'arie,
u cjoc u di fan!

Ce us impuartial di me?
Jo 'o soi un cjan pe strade.
Se mi cjatassis muart sul cei
dòimi, as prei, une pidade,
butàimi tal fossâl...

l' nassin rasis.

Agnul di là dal mâr

Di là dal mâr a' nassin agnui bionz.
San Pieri incoronât, tiràit la bareje
sun chê spuinde lajù di là dal mâr.
là ch'o vèis chê glesute blancje
ch'o disèis messe di Pasche e di Nadâl!

Usgnot a' cjantin là sul flum seren
bocjs di sane e di corai
lis cjantis dai neris vajòz
o plens di rum pai fossai
cui colôrs cjocs di Gauguin.

E il mâr: sot sere al art
insomp adôr dal mont.
indulà che San Pieri pescjadôr
al tire la bareje a rive
e al dismonte, a vivi, un agnul biont.

Strissule turchine

— Mandi ninin! — Po' i lens taràz tal cil
des praderiis infinidis de Basse
a' corin dilune dal stradon.
anemutis tal sgrisul de sere
e des cjanis sul orli di aghis.
O sane dal amont tai paluz!...
E doman dai miei cuei si viôt il mâr.

E cuè, jenfri di nô, a' fàsin fen
te lontananze verde e blu dal plan:
si scunis tal scotôr dal misdì
e su l'aghe: soreli e vert di pôi.
lis munz a' si sfantin tal cil:
jenfri il cil e l'arc grant de rive
'o larai sui miei cuei a viodi il mâr.

O strissule celeste di marine
bessôl ti viôt su lis pichis dai lens.
Dopo, al trime il scotôr dal istât
sui sorcs e sui prâz inzussiz
'E ven-sù jenfri velis e ombrenis
la tô muse di mâr come un'albe
sul cuel, là che si viôt insomp il mâr.

Scune di prât

...orès metilu in te scune:
jo nizzâlu e fai durmi...

— Un frut!... Cumò 'o soi jo che ti cjarìni:
la tô cjâr clipe e zorine 'e nûl bon!
Oh, impensâmi di vêti cjarinât!... —

Peraulutis di mai dal cûr in rose.

E la tô moracèe cuè s'indulzìs.
la stampe de tô bocje 'e je un garoful
te mê piel: si sgrisule tan'che un bâr
tun refal mol di jarbe apene plot.
in jenfri i pôi de clere il ciul al spegle
un cilút lustri cui vôi di vuit...

E si sfante la forme dal gno cuarp
(un cuarp dilicadin di frut. tu disis...).
Jo 'o soi frut in te l'ombre dal pecjât:
'o ài viodût un moment il cil dariart.
Si varès di muri a diserot agn!

Blanc

Le nêf e il gno cûr blanc.
'A vàin strizzèis e cûr
tal soreli cjandelin.

Dulà ch'e mûr la nêf
al è il gno cûr. sul prât,
ch'al cjarine i cjamps di blanc.

I agn devandaûr

A' son lusorùz impiâz tai cjantons des cjasis vieris, denant di qualchi sant smamît: a' àrdin tant e al pâr che il ueli che ju nudris nol cali mai.

Cussì al fo ancje di agne Sante ch'e vîf cu lis fantasimis dispiardudis de cjase antighe e, di tantis, 'e je la plui ligriose. Sì, parcè che denant di muri jê 'e tornà frute cun duc' i fruz ch'a jerin par cjase. Jê 'e contà tantis contis e 'e cjantà tantis cjantis par indurmidîju che tal ultin il flât no j bastave plui par contentâju, e par filâ un panzel di lane j coventave une zornade intierie.

'E veve, la agne Sante, un scagnut par sè da cjâf dal fogolâr e si discjoleve ogni moment de sô vôre par scoltâ i frutins ch'a vignivin a picjasi daprûf des sôs cotulis; o ancje par pensâ - 'e diseve jê. Par pensâ contis o cjantis, a' scrupulavin i fruz. Invezzi no: 'e finì di filâ la cjante de sô vite lizere e blancje come i siei cjavei, cjalde come il tarlupà dai voi ch'e veve, colôr des nôlis maduris.

A' la vairin duc' quan'che 'e

di N. Cjantarute

muri, in chel an da l'invasion, e a' fevelàrin un piez di jê par chês famèis: e i fruz di cjase a' disgropàrin la lenghe par preâj il «Deprafundis»: duc' i nûf, granc' e pizzui, in bande de casse. Dopo la muri ju menà-fûr e ur disè ch'a stessin contenz parcè che la agne Sante 'e jere lade lassù dal Signôr, te sô cjase a filâ da cjâf di un fogolâr d'aur, sun tun scagnut d'aur e che i agnui aj puartavin sede di stuarzi.

— A'odi covente pocje par jê — dissal Carlut.

— Ma lassù 'e file une vore, parcè che no à di re pensâ.

— E nancje di cui contâ cjanzons! Nol coventave ch'e fos lade a sâ lassù dal Signôr!

— 'E jere strache jê!

— No, che no jere strache...

Al fo cussì che la muri 'e tacà a contâur la storie di agne Sante ch'e veve ingrumât tanc' agn tes sôs manutis ch'e scugnive sei strache.

Tanc' agn! 'E jere rivade lassù, cui sa dontri, come un ucel, su la puarte di cjase, cu la muse instupidide di fan. La bisnone la veve tirade dentri e j veve cjatât un puestut ancje a jê dongje la taule. A' contavin ch'e fevelà a sgioz, une vore di dis, inzusside come ch'e jere a cluci cui voi dutis lis robis e a mangjà, bocognut daûr borognut, fin al ultin fruzzon, dut ce che j davin.

Anadis di fan a' jerin: qualchidun la veve meizade, puare frute, par che la Providenzie la compagnàs, cussì bessole. Ma jê no s'impensà mai plui di nuje e

> **Gotutis di rimnars**
>
> *S'o voi cuintri curiat*
> *cul cjarinà di un tran*
> *che subit al va-vè*
> *e al mi torne bel lunt*
> *gotutis di rimnars.*
> *intôr intôr di lôr*
> *mi strenz o fussi trimuat.*
>
> P. Baldissera

al fo come s'e ves tacât a vivi su la puarte di cjase nestre, quan' che la bisave la veve menade dentri e la veve in-cntade in bande di Zuanut.

Zuanut, par jê, al veve dismenteâz duc' chealtris, fradis e sûrs: a' jerin vignûz-sù impegnâz a judâsi e a parâsi un cul altri come se ju ves tignûz dongje une cjadene secrete che no si dismolà nancje quan'che a' fórin granc'. Duc' a' si visàrin di ce ben ch'al jere chel alì, quan'che i doi fantaz a' forin sui vint'agn, e a' taràrin a pronosticâ.

Al capite, in dutis lis stòriis, che in chese' câs i doi a' si cjólin, a' si maridin e dut al finis alì: o al va indenant: come che si ûl. Invezzi la agne Sante 'e scjampà-vie come ch'e jere vignude, cence dî peraule, e nol zovà nuje cirîle dulintôr par dîs e par setemanis. A' restârin duc' instupidîz, in cjase, e la bisave la vai come muarte. Zuanut al s'incjorà di cjazze sù pes monz, ch'al jere deventât come un salvadi, fintremai ch'e rivà une femine ch'e veve non Quile: chê 'e rivà adore di disgropâj il cûr e di menâlu-vie cun sè a vivi un'altre vite.

Co' al fo lontan e implantât, dopo un biel piez, la agne Sante 'e tornà-dongje e la bisnone j viarzè un'altre volte la puarte di cjase cence dî nuje; parcè che la bisnone 'e jere di chês feminis ch'a san lis robis dal cûr e dal mont.

A' jerin restâz in cjase jê e doi frutaz che a' sercàrin famèe un a la volte. Agne Sante 'e veglà, une par une, dutis lis scunis e li 'e tacà a contâ lis sôs cjanzons.

Al fo cussì che i siei agn a' si metèrin a cjaminâ denandaûr; e jê 'e tornà a deventâ pizzule cui canais pizzinins e ligriose e cunsumade: une di chês lums — 'o disevi — ch'a àrdin tai cjantons des cjasis vieris.

San Pieri e il Buiat

— Signôr, al è rivât il Buiat!...

— Poben, al è notât dut. Fasêt il cont... Gjavait il parcent, come che si à dit.

— Zà fat. Condanât ancje. Ma in uê duc' a' jan chê di protestâ... Signôr, jo no ài vude pore di nissun in vite mê... si 'o volevi di, gjavant chel che mi è tocjât tal fogolâr di Pilato... Juste a pont 'o ài zurât in chê volte che di pulitiche no m'impazzi plui.

— Ma dulà vastu a cjapâle, Pieri?

— No soi colpe jo. Il Buiat nol ût savê di fâ nancje un'ore di Purgatori. «E jò mi apêli» dissal. E cumò, Signôr, no par bramâus mâl, us viodarin Vô!

— Pieri, tu sâs che la lez di Diu e je clare: 'e je stade publicade in dôs edizions solis, ma dutis dôs compagnis e le piere no si smarìs.

— Il Buiat al dis che lis mês a' son "sorestruturis" e che jo 'o cir di butâ la stabilidure su la piere.

— Ben, ce risultial?

— Signôr, il Buiat al è stât un sant omp, ma al à fate la sô capele ancje lui... al è stât disertôr!

— Ce robe saressie Pieri?

— Il fat al è chest Signôr: il Buiat al à scomenzade la uere e po no le à finide.

— Isal mal Pieri a no finî la uere?

— No, Signôr; ma lui al è talian, parceche al è di Buie e dal '43 al è scjampât in Svuizzare.

— Mal fate, Pieri. Tu âs reson tû. Plui cun tun, plui cun chel altri, fâ uere al è simpri mâl.

— Al è chì che no si va d'acordo, Signôr, parceche lui al dîs che cu la Svuizzare nol à fat plui uere.

— E ce al fat po'?

— Lu an mandât a fâ formadi di chês bandis di Berne.

— Esal mâl a fâ formadi a Berne, Pieri?

di R. Puppo

— No Signôr, ma intant i siei fradis talians a' murivin ce cu la cjamese nere, ce cun chê rosse.

— Parcè? No erial lavôr par altris formedeârs a Berne, Pieri?

— Signôr, no si capin.

— Io e te no Pieri, ma jo e il Buiat sì.

— Ma Signôr, dopo dut ancje vo 'o vês vait pe Patrie.

— E no fasie voe di vai ancjemò Pieri?

— Il Buiat però, al dis che fâs ridi, Signôr.

— Al è chel istes, Pieri.

— Signôr, stait atent. Bisugne sta un pôc cul mont ch'al côr. Jo 'o soi un puar omp, ma prudenze 'o'ndi ài e pal moment 'o declini ogni responsabilitât pes vuestris declarazions.

— Pieri, quanch'al è pericul, tu tais simpri la cuarde.

— No Signôr, s'o vês bisugne di une man, 'o soi ca.

— Poben, une man tu mi dâs tu e une me darà 'l Buiat.

***

E cumò no sai cemût ch'e finis, parceche puar gno barbe nol a finît di contâme.

Lelo Cjanton

Famei

Tu lavis l'otomobil dal paron,
al è gnûf, colôr blu:
quant larastu tù lontan,
garzon?"

Lave-lave! Là l'ufizi e il so balcon,
la machine di scrivi ti remene
cul so ticâ sveltût e murbinôs:
ce ese la tô pene, matuzzat?
Lavâ e vivi.

Là, frutazzat,
dài cul pezzot cragnôs!
Pensant a cui sa ce
ch'al è lontan e blu,
spessêe a lustrâ.
Usgnot, jessint, tu puedis sivilâ
o se, sintinti dûl, tu saràs strac,
tu impiaràs di cûr un spagnolet.

Mussut blanc

L'ajar e chest pinsîr
usgnot ch'al è Nadâl:
vigniso po' agnulins a planc
cuì cun tun ferâl?

A' son te strade in zir
frutins e lusoruz,
frutins cul grumâl,
e un biel mussut dut blanc.

Cloc, cloc. Vuè nol à plot.
Meteit une curdele
sun chel cjavut di sede.

Cloc, cloc: odôr di mede,
mussut ch'al è te strade,
e un aur di flame clipe di cjandele.

La Buse dai Sanz

di L. Cjanton

Za quindis agn, prin de uere e dai bombardamenz, 'e jere di chês bandis di Bordolèe une contradute che nancje no veve non, ma qualchidun la clamave la « Buse dai Sanz » parvie che, cui sà cetanc' agn prime, sui mûrs di quatri cjasis — chês brutis cjasis ch'a jerin là — a' vevin di jessi stadis pituris di sanz o di madonis; ma no si viodeve plui nuje su chei mûrs, nome qualchi blec di turchin smamît di une bande; e di chê altre un bocon di voli e dôs pontis di dêz. Brutis cjasis! Adalt qualchi miez pujûl di len dibot frait, dabas, in tun budiel di curtîl ch'al puzzave di scovazzis un gjalinâr di filiade dute stuarte e dentri une gjaline e un gjal cun tune biele crestone rosse; e puartis scuris e cragnosis ch'a prometevin mjârs di budiesis e vanzums di cristians.

Scarazzule, Momo e Pieri Suris a' stavin ta chês tre cjasis ch'a jerin dapit di chel curtîl: Scarazzule al viveve di fuarze, Momo di furbarie e Pieri Suris di bontât.

Une volte Scarazzule, là de Incone, al veve butâde ta l'aghe une uardie parcè ch'e oleve dâj la multe vinlu brincât a nadâ tun lûc improibît. Pieri Suris, viodint che chel puaret al riscjave d'inneâsi, al si butà dentri e lu tirà fûr senze dâj nancje un pataf parvie de fature che j veve fate fâ. E Momo al veve subit afrutade l'ocasion: al jere lât dongje de uardie ch'e sfladassave, plui muarte che vive, e j veve sberghelât se no crodeve ch'al mertas une buineman chel brâf zovin che j veve salvade la vite. Al rivà adore di gjavaj cent francs: trentedoi francs paromp, plui quatri bevûz in companie. Ma ce vitis par uadagnâju!... Nol zove: la vite 'e je dure par chei de Buse dai Sanz, che par vivi a' scuègnin lavorâ di fin e bati la cuncurinze di chei di Borc San Lazar e di borc Vilalte.

Une volte un di chei di borc San Lazar, un tâl Oriant Pedoli, al rivà in Buse dai Sanz cun tune imbassade di Checat par Scarazzule. Al fo fat jentrâ te sale di ricevimint indulà ch'e jere une semple, un grum di cjarbon, une pale e altris intrics. Scarazzule al si jere sentât su tun cavaletut, Momo in pîs al si netave lis ongulis e Pieri Suris al faseve di magjordomo:

— Ce vuelial vê chel spiârsul cà? — al domandà Scarazzule a Pieri.

— Al dîs che lu mande Checat di Borc San Lazar.

— Al à dit Checo che no tu vadis plui dongje di Liliane, la fie de vedue.

— Parcè? — al domandà Pieri dolz, dolz.

— Al à dit cussì e' vonde e se tu sgaris, al à dit ch'al ti gjave i budiei.

Scarazzule al jevà-sù:

— A Checo di Borc San Lazar disij che nol mi plâs parcè ch'al à un voli di veri e nol si lave lis orêlis; e tû, se no tu partissis di corse vie di cà, ti sclapi il cjâf cu la pale e dopo 'o vent i tiei vuez a stime di voli a Nini pezzotâr.

— Sta atent che in borc San Lazar 'o sin in plui di cinquante di nô.

— Cumò tu sês bessôl — dissâi Momo cjarinant il mani de pale.

Scarazzule al disè, come simpri in chês ocasions:

— Pidade tal cûl e distruzion!

E intant che Momo al faseve la vore, Pieri Suris cui doi dêz in bocje al molà une sivilade lungje e fuarte di sturnî i maz dal manicomi; e la gjaline, dopo, 'e stè a cocodâ fintremai che Oriant al rivà tal so borc; il gjal invezi dut impicotît al stave a significâ lis vertûz di Buse dai Senz.

Chê sere stesse Scarazzule — cjamese gnove e fazzolet ros 'tôr dal cuel — al si presentà in borc San Lazar a cjatâ Liliane. Liliane 'e stave tal puarton dulà che une volte al jere il Zaet: la prime cjase a zampe ch'e à une scjale di len par difûr. Une sivilade, une altre siviiade e Liliane 'e ven fûr sul pujûl.

— Ven-jù.

— Ben s'o uei.

— Ven-jù.

— Ben se mi pâr.

Scarazzule al lè-sù e je 'e restà ferme. Scarazzule la cjapà par un braz:

— Tu âs di vignî a bevi la bire.

Liliane 'e lè-jù par amôr o par fuarze petenansi e impirant forchetis.

Sul puarton però al jere Checat cui braz incrosâz come Napoleon.

— Oe, ca no tu passis — dissal.

Scarazzule al si fermà:

— Va vie di lì, se no ti cjapi par un pît e ti fâs pirlâ come une eliche fin sul cjampanîl.

— Prove!

Scarazzule al jere grant un e otante e al veve un pâr di mans duris come il clap, ma ancje Checat, cun dut ch'al veve un voli di vêri, nol jere mâl.

— Sint — al disè Scarazzule — no uei fâti masse mâl e pò vuè 'o âi la cjamese gnove e no uei sudâ. Ti tiristu in bande?

— No! Vuè tu âs di cjapâlis! — al disè Checo.

— Ce? — al fasè plen di maravèe Scarazzule tocjant il zarneli dal so aversari par sinti s'al veve la fiere.

— 'Vonde cjacaris — al disè Checo e jù un pugn su la bocje di Scarazzule e vie lui un dint. E Scarazzule al viôt ros e Checo al spiete, al ferme il braz alzât di Scarazzule e jù un pugn sul stomi. Scarazzule al viôt vert e, cun tun « orcoboe » grant come un palaz, al sbat il cjâf di Checat sul mûr dal puarton. Ma Checo j dà une pidade sul ues raibôs dal pît e po jù un altri pugn, e fûr un altri dint di Scarazzule ch'al sangane e al blesteme.

— 'Vonde, 'vonde! — 'e sberghele Liliane.

Cumò al va fûr un dint di Checo e duejdoi a' son stracs e a' sfladassin.

— 'Vonde, vonde! — 'e fâs inmò Liliane.

— Al mi à parât fûr doi dinc' e jo nome un...

Ma quan' che il Signôr al à olût al va fûr ancje il secont dint di Checo e alore la barufe 'e finis.

— S'o ti paravi fûr un'altri dint 'o scugnivin tornâ a scomenzâ doman par rivâ a pâr — al fâs Checo — e mi tocjave piârdint tre ancje a mi par finîle.

— Intant, 'e vie jê, la bire — 'e fâs Liliane.

Invezzi 'e lèrin duc' i tre insieme a bevile e a' stabilìrin che Liliane 'e sielzes jê, dopo un ziart timp di pratiche, cui ch'e veve di tignî di lôr doi.

Momo però tal indoman al lè là di Checat e j disè che Scarazzule al jere senze bêz e j domandà se, in non da l'amicizie, al oleve imprestâj cinquante francs: j cimià, e Checo al capì di colp. Checo al tirà fûr cinquante francs e Scarazzule nol 'jentra plui tal porton di Liliane.

E in chê sere che chei cinquante francs a' forin uadagnâz, Scarazzule, Momo e Pieri Suris — che nol veve nè molât legnadis ne puartât vie bêz, parcè ch'al jere il plui bon — si cjatàrin là dal «Fiscjeto» in borc di Glemone a fâ une biele mangjade.

— Però, ce vitis a vivi — al fasè Pieri — A voltis si scuen sacrificâ ancje l'amôr.

Scarazzule al parà dentri une bocjade di polente tocjade e cu la bocje plene al fasê:

— 'E je vere, ma il plui a' son i doi dinc'.

Fûr al scomenzave a plovi. Sot dal puarton de casarme di fazze al jere un carabinîr pizzul e gras ch'al cjalave parajar cu la bocje viarte.

N. Cjantarute

'NA LAGRIMA

La lagrima e il pedrât,
sot dai gnô voi,
a quadrux.
'Na not slambrada,
lustra,
'na gota ui
avuâl da li' palpieri',
e i pas,
sul pedrât,
di un ch'al va.

*

IL LÂT

A bunora

Serât tun vel di lûs
al si dismòuf il lât
a trims
di spiuma frescja.

A misdì

Celest,
come i voi di un canai
al impia
veni' indoradi' di soreli.

Sot sera

Duc' i colours
indulciz:
perli' e fueis,
rosi' dispuendi'
di spiersalâr.
Via pal lât.

Di not

Un spegli neri
pa li' lûs lontani',
un cjadin font
vif
tal cjant di un crot.
Il pinseir
al si viere',
al si poa,
al si confont.
Neri cun neri.

*

VIAC'

Viac' di matina a bunora
sul treno,
cui veris sudiz,
li' goti' di pioa strissinadi'
e sgrisui di fier
gint in cà.
Cjandeleirs cunturbàz
di cipres
e cjasi' dislontanadi'
sui prâz muarz.
Viac' di me bessola
cu la memoria
di una pausa cjalda
da piè un mûr
vergelât di rosi' rossi'.
Viac' tal crût.

*

AL PLUF DI DENTRI

Li' lûs a' si dissipin
su l'asfalt,
strassamcâdi',
moti' di stravint.
Al plouf didentri .
via par una strada,
e, in volta,
a' si distùdin i ferai.
A' pàussin tacj' viola
su l'asfalt.
Al bat il scûr.

*

CEIL E RAMAZ

Il ceil su li' batechi'
dai merârs,
impirât,
il flât da la caliga
avuâl di cjera,
e la criura
duta intôr il cour.
Come a un pitoc
sbatût là pa li' stradi'
aj rit 'na sclapadura di sa-
Un flour di mandolâr [rege,
e 'na bussada.

IL CJARADOR DES ANIMIS

di D. Virgili

Quan'che la cjame de glerie 'e fo razzade tal casselot, Gjgjon al butà parsore pale e trivel, al imbrancà scorie e redinis e al scomenzà a parâ par là fûr de Tôr.

— Gje Linde, dai Gjènio!...

Ma i mui no si movevin: a' sintivin il pês e a' zirucavin. Lis ruedis impastanadis te grave, a' scrizzulavin di pês e no disevin nancje di zugnâsi. Gjgjon al ingrampà un rai di ruede par judâ e cu la spadule tal ôr dal casselòt, frontant i pîs te grave, al alzave di pês dute la brazzadure daûr dal cjâr, ma i mui no lavin.

Alore al voltà il stombli e jù di lungjs e di curtis su la crôs de schene des bèstiis e blestemons ch'a fasevin sgrisulâ duc' i clas de Tôr, come il maltimp su pal Musi.

— Miôr tal purgatori, Signôr! — al disè dopo, come rassegnât — Almancul là si sa che uè o doman si à di jessi, ma culì...

E lu disè cun dut il cûr, e al alzave lis mans.

Po' al montà-sù a cjoli la pale par splanâ un pôc devant des ruedis par che il cjâr al cjapàs ande, e i mui no tàchino a lâ indevant lizers come plumis, che al someave che il cjâr nancje nol tocjàs grave! Sù pal cei, fûr de Tôr, vie pal vueit ad ôr dal gravâr... Gjgjon s'inacuarzè dome quan'che al lè par dismontâ e al cjalà partiare dulà meti il pît e al vedè no i clas partiare, ma rositis celestis e rossis, e a' si movevin indaûr, e no restavin cjaradòriis sul prât. Alore al alzà i voi, e al vedè la Tôr lontane come une striche blancje e i paisûz sul ôr: Beivârs, Godie, San Bernart e là di là Paolêt, Grions, Ramanzâs e i cuei di Buri sul ôr dal cîl, lajù disot. Il cîl si lave slargjant e Gjgjon nol crodeve ai siei voi.

— Cemût sono jessûz de Tôr cussì?...

Alore s'ingrampà un ombul, come ch'al faseve simpri quan'che nol crodeve a qualchi alc, e la man no strenzeve nuie: Gjgjon nol veve ombui plui!... ma nol veve nancje gjambis, nancje spadulis...»

— 'Orpo — dissal — mancjâs mai che...

Nol veve propit nuie di nuie plui, cjò. Si voltà indaûr a cjalâ spaventât jù pal gravâr de Tôr e al vedè une trope di int intôr dal so cjâr, lajù, impastanât tal miez dal lavio, e il so cuarp parsòre dal casselot, distirât tant lunc che al jere, cu la pale in man. E une avemarie lontane ch'e sunave.

— 'O soi muart jo! — si disè cu la bocje splancade.

E il cjâr al lave di rive-sù, cumò, pal stradon dal cîl e i mui nu zonconavin, e lis ruedis a' griavin sun chel glerein di stelis cun tun sun dolz come une musiche. Il Friûl, abâs, al deventave dut une fumate celeste di tant lontan ch'al jere zaromai.

— Parcè no mi ese capitade dopo la solite polse a Beivars: pensâsi di fâ strade cence un butaz di clinto sot de gjachete!

J displaseve dome parchel.

***

'E jere une lâmpide a pendolon sul puarton, jenfri un ramaz di gjatûz celesc' e i clas di sentâsi tôr il mûr. Gjgjon al dè un tiron 'e brene e i mui si fermàrin. Al dismontà e cul stombli al tacà a bati sul puarton.

— Ustere! Ustere! Ustè... — Nol finì la peraule che si daviarzè la spie dal puarton e Gjgjon la vedè jemplasi di un panzel di cjanaipe e parentri doi voi e une criche di nâs.

— Sêso, Gjgjon!... — dissal San Pieri, e al viarzè e lu menà vie par un curidôr lunc lunc cun tune rie di balconetis e codis di int di ca e di là, e dentri si sintive a dî: « Inferne! », « Burgadorie! » e ogni tant « Baradise! »: l'ufizi di smistament des animis. A' jentràrin tune puarte, San Pieri si tirà l'ante daûrsi, lu fasè sentâ.

— Nus è muart il menadôr vieri — dissal — e alore... za che tu bramavis il purgatori... 'o âi pensât, se no ti displâs... Dal Purgatori al Paradis 'e je la strade dal ort. E po' al è ancje par modernizâ i traspuarz...

— Menâ animis, 'o âi capît... Ma jo, pûar cjaradôr di glerie... 'o blestemavi, ancje...

— 'O jeri pûr pescjadôr jo... e ancje jo...

— Ben, ben... Co si trate di no gambiâ mistîr!

— Oh brâf — dissal San Pieri e al daviarzè un armarût, al tirà-fûr un fiasc di Ramandul e j al mete tes mans.

— Eh, Pieri, noi covente disturbâsi... — al golosave Gjgjon.

— E cumò va, e viôt di no fâ diferenzis cun nissun, ti visi...

Gjgjon al cjapà-sù il fiasc e la scorie, al montà sul cjâr: dôs sflochetadis e vie. Subit passade la voltade, al cjalà daûr po' al cjapà cui dinc' il tapon dal fiasc lu spudà-vie e jù dôs clucadis che al sujà miez fiasc, e po' al tacà a cjantâ:

'O di la femine cui fruz a cjase
e simpri cjoc jo, e simpri cjoc jo...

Lis animis a' spietavin sul puarton dal Purgatori.

***

Cumò Gjgjon al fâs siarvizi in plante stabile tra Purgatori e Paradis e il fiasc nol à mai fin. Quan'ch'al cjate un furlan lu fâs sentâ dongje di sè devant, j dà un dôs clucadis ancje a lui e po' vie cjantant in doi cui braz su lis spadulis. E i mui a' cjaminin su lis rosis e no lassin ferade daûrsi.

Avost

Un grant zito blanc
incluzzît sui pôi indurmidiz,
su la strade ferme
e drete e lungje — d'avost!...
Il soreli al zighe a mut.
Dome jo lu sint
chè dome jo 'o soi vive
in chest grant zito blanc.

L. Snaidare

Il pipin

'E je une frute
come inclapide
ad ôr da l'aghe
cul so pipin di arzile
ch'al si sclape tal soreli.

Lu à fat cu lis mans
ch'a trimin: parcè?
Oh, ma ce esal?
Cumò nol è plui chel,
si spegle li ta l'aghe...
cjale: al vif!

P. Baldissera

Mari sole

Di frut al jere il scûr
e la puarte mai 'vonde ben siarade
sul cidinôr des scjalis.
E vô che si paravis
denant di chestis robis
a difindi il frutin di bessole,
cuintri tant scûr!
Vôs che cujetave il sanc,
che come un brut burlaz che no si sbroche,
al zirucave tes venis.
Madone
pognete sul frut ch'al murive di pôre.
Mari sole a vinc' agn,
cul omp mandât a tocs sul Scjars.
E la famèe si disfà di gnûf,
une sere che l'odôr de polente
al jere fin te strade:
es sis di sere.
Il frut, cressût al jere muart in uere!
Polente di vinc' agn!
Il so odôr nus cjape pal cuel
come une cuarde.
O mari sole,
lis lagrimis e il sanc da l'invasion,
la fan e la miserie
pal frutin.
Vinc' agn di polente, mari sole,
es sis di sere.

A. Brusin

Capra e cavoli

Ci conviene tenere sempre gli occhi aperti su quanto avviene negli ambienti regionali più simili al nostro, vale a dire nelle Regioni a ordinamento particolare, allo scopo di trarre le legittime conseguenze per il nostro eventuale domani. Un fatterello abbastanza istruttivo è avvenuto recentemente in seno al Consiglio Regionale del Trentino-Alto Adige. Nella Giunta di Bolzano erano stati eletti due referenti appartenenti alle valli dove si parla ladino.

Le disposizioni dello Statuto di Autonomia riguardanti la rappresentanza proporzionale in seno alla Giunta provinciale dei «gruppi linguistici» secondo la loro consistenza, avevano dato modo di sollevare la questione di una «soprarappresentanza» del gruppo ladino. Ora lo Statuto non usa il termine gruppo «etnico», che si riferirebbe ai tre ceppi della popolazione della Provincia di Bolzano ma solo il termine «linguistico» e così fu possibile trovare una scappatoia per placare gli scrupoli del gruppo «linguistico» italiano o più propriamente del Consigliere dott. Caminitti. Ambedue gli eletti ladini, affermarono la loro appartenenza al gruppo «etnico» ladino, l'uno però (l'ingegnere Pupp si dichiarò appartenente al gruppo linguistico tedesco ed il dott. Dell'Antonio a quello italiano e la pace fu fatta, salvando capra e cavoli). Ma non del tutto, giacchè rimane la discriminazione del popolo ladino, ufficialmente escluso «per omnia saecula saeculorum» dall'essere rappresentato quale gruppo linguistico in seno al Governo provinciale.

Questo piccolo popolo produsse e produce uomini stimatissimi da tutti, non potrà tuttavia arrivare alla «consistenza numerica» voluta per un assessorato, rimanendo questo diritto riservato ai gruppi italiano e tedesco. Solo rinnegando la propria madrelingua, un Ladino potrà entrare nel numero degli Assessori provinciali!

Non vogliamo malignare, che deliberatamente si abbia voluto conculcare un diritto naturale del ceppo ladino: riteniamo che la vertenza sia nuova conferma che sia da evitare ogni esagerata casuistica nelle leggi.

Non sarebbe assai più semplice la disposizione nello Statuto di rappresentanza proporzionale in seno alla Giunta? Che il numero dei Consiglieri vada diviso per quello degli Assessorati, definendo in tal modo la «consistenza» numerica del gruppo consigliare al quale compete la nomina di un Assessore? Se, puta caso, vi fossero tra tedeschi o tra italiani parecchi uomini di riconosciute qualità tanto superiori da essere ritenuti indispensabili per il Governo provinciale, non potrebbero essere chiamati al compito per lo stupido motivo che il loro numero eccede dal quoziente «linguistico»!

Giammai un ladino potrà essere Presidente o Vicepresidente del Consiglio provinciale perchè ambedue queste cariche sono dallo Statuto riservate ai gruppi linguistici italiano e tedesco, ammenochè non avvenga ufficiale sconfessione, ripudio, della madrelingua ladina, come nel caso Pupp e Dell'Antonio.

Ben più simpatico, generoso, giusto è il trattamento dei Retoromani nella vicina, libera Svizzera.

In ogni modo l'episodio merita di essere meditato da parte delle minoranze etnico-linguistiche della nostra Regione, che la stampa foraggiata o imbrigliata si ostina significativamente a dichiarare inesistenti o inconsistenti. E lasciamo stare i Friulani, i cui rappresentanti, d'ogni colore, fanno per lo più di tutto perchè nessuno possa rivolgere loro l'infamante accusa di essere Friulani.

Colonie marine

PER I BAMBINI DEL FRIULI

Abbiamo letto sul «Messaggero Veneto» del 1. ottobre 1952 un articolo dal titolo «I bimbi della Carnia abbisognano di colonie marine». L'autore, siglato T. S., lamentava che il numero dei bambini della Carnia, che possono andare in colonie al mare è molto limitato mentre sono moltissimi bambini bisognosi di cure marine. L'articolo è seguito da un corsivo redazionale ove si dice che per le spese devono provvedere i padri e non attendere aiuti dal governo e da altri enti. Abbiamo voluto informarci. Per i bambini friulani esistono le seguenti colonie marine e montane.

Lignano, P.C.A.: posti 1420, turni 4, totale 5680.

Piani di Luzza, P.C.A.: posti 1000, turni 4, totale 4000.

Tarvisio, P.C.A.: posti 550, turni 3, totale 1650.

Frattis, E.C.A.: posti 200, turni 3, totale 600.

Pradibosco, E.C.A.: posti 200, 4 turni, totale 800.

Paluzza, posti 200, turni 3, totale 600.

Cimolais: posti 400, turni 3, totale 1200.

Fusine: posti 80, turni 3, totale 240.

Cave del Predil: posti 100, turni 6, totale 600.

Mione: posti 70, turni 2, totale 140.

Queste ultime sono colonie con pochi posti per lo più riservati ai bambini delle rispettive parrocchie.

Si può notare subito la grave deficienza di colonie marine per bambini friulani: ci sono solo quella di Lignano e quella non friulana di Caorle che accoglie circa cento bambini per quattro turni.

In totale possono andare al mare circa 6000 bambini per turni di 25 giorni e in montagna circa 10 mila bambini (percentuale bassissima rispetto ai bisognosi). La retta è di circa 400 lire al giorno. Per la maggioranza di questi bambini pagano le famiglie, solo per una piccola parte pagano i Comuni in base a circa 250 lire al giorno (50%). Il Friuli ha circa 800.000 abitanti. Circa 50.000 bambini abbisognano di cure montane e soprattutto marine.

Ci sono certe città che mandano alle colonie quasi tutti i loro bambini; la maggior parte delle relative spese non è certo pagata dai padri. Ma è meglio non fare confronti.

Scuole di ieri e di oggi

La storia del Friuli soggetto all'Austria nel periodo risorgimentale è stata scritta fino ad oggi esclusivamente col criterio della «educazione nazionale» e cioè con lo scopo di gettare tutto il discredito possibile e di aizzare tutto l'odio contro «la secolare nemica». Prodotto tipico ed estremo di questa mentalità ancor comune fra tanti «italianissimi» può ritenersi il libricciattolo di Rina Lance intitolato «Il Friuli nel Risorgimento Italiano» ristampato nel 1944 dalla «Editrice Scuola Media Governativa» a cura di Nicola De Paula, il quale «per certi aspetti» lo considerava «di grande attualità». In quel libro, tutto intriso di patriotico fiele, a proposito della scuola friulana nei tempi della dominazione austriaca si legge (pag. 26, 27): *...l'istruzione, così trascurata dall'Austria, sin d'allora seguace del principio "che la sicurezza dello stato riposa sull'ignoranza dei sudditi...* E più avanti (pag. 49): *come prima i maestri si facevano obbedire a "suon di nerbo" e insegnavano l'abbicì sul libretto dei "Doveri dei sudditi"*, ecc.

A dimostrare con quanta obbiettività sia scritta questa storia del Risorgimento in Friuli, riportiamo, sul proposito della scuola al tempo del dominio austriaco, una parte dell'articolo intitolato «Uomini e Scuole» e stampato sul periodico «La Scuola Italiana» (numero XVI, 20-6-1950) da un noto studioso dei problemi scolastici: Francesco Bettini.

Dice il Bettini che, nel 1853 (esattamente un secolo fa) fu pubblicato un libretto *Le Scuole reali inferiori e le elementari delle Provincie Venete*, «da cui si desume che in quel tempo nelle Provincie Venete l'obbligo dell'istruzione durava sei anni (dai 6 ai 12) ed era rigorosamente rispettato; che nelle *campagne* le classi erano sei e nelle città sette, di cui quattro elementari e *tre* postelementari; che quando nella civilissima e dotta Toscana c'erano 34 comuni senza nemmeno una sola scuola pubblica e 16 senza scuole nè pubbliche, nè private, negli 813 Comuni Veneti, suddivisi in 1679 parrocchie, c'erano 7 scuole reali inferiori incompiute (di sei anni, invece che di sette); 8 scuole elementari maggiori (di sette anni) maschili e 9 femminili; 35 scuole elementari maggiori *comunali*; 1604 elementari minori (di sei anni) maschili e 118 femminili, 545 Scuole private femminili e 291 maschili «*tenute nella loro totalità da maestri e da maestre qualificati all'elementare insegnamento*».

—*Maestri qualificati*, sissignori. Da noi, nello stesso tempo, una statistica ci informa che le *scuole pubbliche* del Comune di Caselitna e Torri avevano questo campionario di insegnanti: due contadini, un giardiniere, un sarto, un fabbro, un trafficante, un calzolaio ed un artiere: otto per dodici frazioni, perchè nelle altre quattro non c'era nessuno che sapesse leggere e che per ciò potesse insegnare a leggere agli altri.

> *Furlans, inpensaisi ancje dal vuestri puar Friûl.*

E gli scolari? Nelle Provincie Venete erano complessivamente più di 200.000 su una popolazione assoluta inferiore ai due milioni di abitanti. Se non che quelle Provincie le abbiamo *redente* anche dal *gravame* scolastico, perchè là dove la scuola durava sei anni, l'abbiamo ridotta a tre, e dove ne durava sette, l'abbiamo ridotta a quattro e poi a cinque: dove «*s'è ferma*» aspettando la riforma. Però noi siamo gente gaia e loquace e affrontiamo sempre i problemi con animo sgombro (di idee). Scuola statale? Scuola non statale? Pareggiamento o parità? Maestro funzionario o impiegato di Stato? o al di là e al di sopra dello Stato, che deve limitarsi a pagare e a obbedire? E se dicessimo soltanto *Scuola*?

Il Provveditore agli studi dal 1867 al 1911 non ebbe ufficio proprio e fu alle dipendenze dirette del Prefetto. Ora un bel dì, essendo provveditore di Roma il cavalier Aristide Gabelli e prefetto, pure di Roma, il Commendatore X, il Cavaliere Provveditore fu *convocato* nell'ufficio del Commendatore Prefetto per trattare della nomina degli ispettori scolastici. Discussione animata. Per il primo dovevano prevalere la competenza, la moralità, il carattere, i servizi resi al paese, le opere pubblicate con lode in materia di istruzione e di educazione, e così via; per il secondo, dovevano avere maggior peso i criteri... politici. E per quel giorno non se ne fece nulla. Però, ventiquattr'ore dopo, il Gabelli, ritornato nella stanza a lui assegnata in Prefettura, riceve dal Segretario particolare del Prefetto la lista dei nuovi Ispettori bell'e nominati con l'invito a *dar corso alla pratica*. Scena muta.

Il Segretario se ne va e il Provveditore rimane solo con la sua lista in mano.

Aristide Gabelli era mitissimo, osservantissimo dei regolamenti e rispettossissimo delle gerarchie. Ed era povero. Deve «*dar corso*»? No. Deve disobbedire al suo superiore? No. Piglia una grossa busta da lettere, vi mette dentro il rescritto prefettizio, vi aggiunge la chiave della scrivania e una letterina nella quale dichiara che non sarebbe più tornato in ufficio. Poi chiama l'usciere e gli dice: — Portate questo piego al Signor Prefetto; *al Signor Prefetto in persona*.

E il Signor Prefetto in persona si rimangia in silenzio criteri e nomine.

Ma Aristide Gabelli, delicatamente ombroso e per ciò ingiusto verso se stesso, aveva già rifiutato l'ufficio di direttore generale dell'istruzione primaria e popolare. Perchè? Perchè il decreto della sua nomina all'alto ufficio (al quale era più che degno) era firmato da un ministro, il quale, anni prima, era stato da lui — consultore legale (1) — validamente difeso davanti al Consiglio Superiore della Pubblica Istruzione. Oh, coscienza!

La riforma potrebbe cominciare da qui».

(1) Il Gabelli era laureato in legge e, oltre che filosofo e pedagogo, era giurista insigne, noto e stimato in tutta Europa per le sue pubblicazioni.

LIBRERIA

Agonia dell'Artigianato

Chino Ermacora «IL FRIULI: Aspetti caratteristici del lavoro», Udine, Camera di Commercio, Industria ed Agricoltura, 1953.

Questo è il poema — o più esattamente, l'elegia — dell'artigianato tipico friulano. Sarebbe poco più di nulla questo elenco di categorie lavoratrici modeste, ostinate, mal rimunerate, ammirabili, se una vera ispirazione lirica non investisse, dalla prima all'ultima pagina, l'aridità dei dati e delle cifre, la ricerca delle origini d'ogni bottega attraverso i documenti storici, la nomenclatura specifica dei prodotti e delle loro parti, degli arnesi, dei momenti o degli aspetti d'ogni singola lavorazione. L'autore s'è impegnato di proposito — a costo di sorvolare pietosamente su certe indisponenti realtà — a dare un'interpretazione euforica, ottimistica a questa eroica agonia del lavoro friulano. Dal più insignificante particolare egli trova motivo per un colpo d'ala, per una pennellata felice, per un accostamento inaspettato ed indovinato. E' un miracolo d'amore per l'umile, ingegnoso e sudaticcio figlio della nostra terra che, armato dei più rudimentali utensili, resiste all'avanzata filistea della grande macchina vomitante fiumi di cose — oggetti e non opere — anonime, insignificanti, caduche ed informi. E malgrado ciò, si chiude il libro — illustrato da 168 riproduzioni fotografiche originali e stampato accuratamente su carta patinata — con un senso profondo di angoscia: questo istinto del lavoro personale, finito, onesto, duraturo e gustoso, questa mirabile simbiosi nostrana dell'arte e del mestiere perde terreno, quasi in tutti i campi. Fatalità dei tempi, incomprensione del pubblico, insipienza di governi che sovvengono largamente di pubblico denaro il classico «pescecane» dell'industria parassitaria, e strozzano inesorabilmente il volonteroso «maestro» della bottega artigiana. Così tanta pertinacia, tanto impegno, tanta solerzia ed intelligenza che, in altro campo o in altro clima apparirebbero quasi un prodigio e non potrebbero mancare il successo e la fortuna, qui debbono accontentarsi del commosso epicedio di un bardo dell'umile fatica.

ANTIRECENSIONE

ASPETTO POSITIVO

dello "Strolic furlan pal 1953,,

Siamo lieti di pubblicare questo articolo di Dino Virgili al quale la nostra recensione dello "Strolic furlan pal 1953" ha offerto lo spunto per centrare aspetti interessanti dell'attuale produzione letteraria friulana.

Mentre il direttore si riserva di rispondere personalmente, invitiamo quanti se ne interessino a partecipare serenamente alla polemica che potrà portare un valido contributo di chiarificazione sull'attualità letteraria friulana.

(N. d. R.)

Si sta poco ed è facile dire che anche lo Strolic per il 1953 è malato, e incolpare e discolpare e incolparsi — di che? — con la trovata della corresponsabilità che permette poi di dire ironicamente *bontà* da infermiera la mancanza di crudeltà da chirurgo del compilatore, e «*modernità di provincia*» fatta di «*bianche gracilità*» il rinnovamento formale di vasti strati della poesia friulana attuale.

Nella letteratura friulana contemporanea non c'è bisogno di crudeltà chirurgica nè di bontà da infermiera: occorre un approfondimento della *coscienza* poetica e una più vasta *cultura* estetica come base critica ed autocritica nei poeti e negli scrittori friulani. E serenità di giudizio nei critici.

I testi pubblicati dallo «Strolic per il '53» — bisogna ammetterlo — non sono dei più validi; e ciò giustifica semmai un giudizio sfavorevole non l'ironia o la malignità preconcetta di cui sembra alimentata la confusionaria pseu-

(continua nella pagina seguente)

CERERIE ARZIVESCOVIL UDINESE
Stradâl di S. Denêl 11 - Telefono 35-08 - UDIN
Par comuditât dai predis, la Cererie 'e à un dipuesit li de Librarie di Zorzi *in borc de Prefeture - Udin*
CERERIA ARCIVESCOVILE UDINESE - Via S. Daniele 11 - UDINE

1892 HAUSBRANDT 1952
FILIALE di UDINE
PIAZZA MATTEOTTI, 9
Tel. 61-04

AUTORIMESSE
Piuzzo Leopoldo
OFICINE MECANICHE PAR RIPARAZIONS E NOLEGIOS AUTOVETURIS CUN AUTISTE
VIAL SAN DENEL, 25 (via S. Daniele, 25) - TELEF. 3062
UDIN

Mobilifizi Torossi
Borc Baldissere, 13 - Tel. 61-31 - Udin
Fabriche e mostre permanent

L'aghe dapît la Cleve

43 — Conte di amôr di D. Virgili

L'armoniche e il liron a' sunavin tal miez des lûs zimiotis sul cei dal flum: l'aghe 'e slusignave par entri dal neri de jarbe. Musiche, fantatis, un sdrindulâ di ramazzis in amôr, chel dolz svariament de fieste di bâl, di viarte: il prin di mai. Dopo, i fantaz 'a lavin a fâ la sejarnete.

La int atôr dal prât, cui gris dismoz.

Tavin al bale. La balarine, sui dêz, 'e svuale come une voladie. 'Sute 'e svuale come une voladie sui dêz di so cusin. Par dute la sere...

Prime dal ultin bâl bisugne sielzi a gjatevuarbe, come simpri, il balarin dal cûr. A 'Sute j lèin i voi cul fazzolèt de « roseane ». Cui podevial capitâj mò tes mans se no Tavin?

***

'Sute 'e lave a passon cu lis pioris dilunc dal flum, e Tavin jù ogni dì pal troi di Cjarandon.

'Sute no cjantave altri, a fuart.

Tavin al cjaminave jenfri lis paùgnis e i saûz, come di scuindon.

***

Jenfri lis paùgnis e i saûz ad ôr da l'aghe, la jarbe 'e jere mulisite. L'aghe 'e cjantave dapît.

— E cumò se tu âs cûr di pandi, ti sfracassi i ombui!... — dissal Tavin, dopo.

***

La caravane 'e jere ferme sul imprin dal país, tal pradessit dai fruz, dongje dal olm grant. I fruz no lavin a zujâ, cumò, che i singars, a' disin i granc', a' puartin-vie fruz.

Sot sere il fûc aviart tal miez di un quatri clas al sclarive musatis di int foreste, sentade sui talons e, daur, une crodie di mul dome piel e uès cul music in vôre tal carnir de vene peât intorj; e une rame rote dal carozon.

'Sute si fermà indaûr, un cjanàt sgarbelôs al vuagnà de bande di jê.

— *Buona sera*... — par talian e la vôs j trimà.

Alore un al jevà-sù e cu j fu dongje cun chê musate di gjudeo, j rispuindè 'e buine sere.

'Sute 'e fevelà di sotvôs, spaurôse.

— Ah... — al disè il singar e al clamà un non strani de bande di chei altris. Une vôs di viele 'e rispuindè malegrazcôse, ma co 'e vedè la frutate cu la man sot dal grimâl, s'indulzì. La cjapà pal braz e la menà-dentri tal carozon, a lum di cjandele.

Tal carozon, di no podè tirâ flât ta chê puzze di lisp e di cragne ch'e jessève di chêi grabatui a slas.

La viele dute grispis la muse frosegnade, la fasè sentâ e si sentà devantj, j cjapà la man ch'e trimave. La cjalave tai voi.

— Ma tù, frute... Tu âs il morôs tù, nomo? e... Matremoni, frute, e subit! — e j rideve j rideve cun tun dintât zâl infûr.

La frutate 'e jessè cui voi lusinz di ligrie ch'e varès parfin bussade chê viele ruspiose di muse ma cu la vôs dolze ch'e travanave il cûr: e al so cûr j oleve juste une speranze cussì... Qualchi volte si à juste apont dibisugne di crodi, di sperâ in qualchi alc; e se no, s'e crèise di besôi dentri dal cûr, chê speranze.

'Sute 'e lève-vie cui braz sul stomi a strenzisi la felizitât come s'e fos une robe di podê piardi pastrade: lis peraulis de singare j daviarzevin il mont devant.

***

Tal prât dai fruz, cumò, a' restavin taculis di jarbe brusinade e, intôr, i clas scotâz, neris. Come simpri, co i singars a' partivin.

«Tu âs il morôs tù, nomo? e...». E 'Sute, serie, suturne.

Si jere inacuarte sì, ancje jê: 'e mangjave une scugjele di caglade e po' 'e sintive volt di stomi... e po'... 'E veve sintût a dì ancje jê dai segnos. E no j lavin fûr dal cjâf chêi voi de singare che j cjalave i siei voi.

* * *

Tal flum 'Sute in scrufuiût 'e cjapave sù l'aghe.

Tavin al saltà-fûr de cise tun scrosopâ di fueis, al cjaminâ a planc, la cjapà a tradiment par daûr e j platave i voi cu lis mans.

— Tavin!... — 'e disè jê e si strenzè tai siei braz: si bussàrin in boeje. A jê j spontàrin lis lagrimis tai voi.

— Ce astu, 'Sute?

Jê 'e sejassà il cjâf, 'e fevelà.

— Tavin... 'o âi pôre... ch'o varin un frut...

E po' 'e sclopà di vai, e Tavin lì, che nol podeve tirâ flât, cui braz a pendolon e la boeje daviarte.

Parchèl al rivà a cjase muart ta chê dì. Parchêi di un pôc di timp in ca nol jere plui lui...

***

'Sute si fermave a fissâ a dilunc il gore dal flum e j trimavin lis mans:

— A' sintarân la cjampanute dal Crist... — 'e pensave.

Agn indaûr si jere incade Gjentine di Cjêl Corèt. La vevin viodude a inviâsi de bande da l'aghe, e dute la int a cirîle vie pe gnot. La clamavin in duc' sul troi dal bosc, dilunc dal flum cu lis fogulis impiadis. Lis vôs s'incrosavin te gnot fonde cu lis vos ch'a trimavin tal cûr. E lis vielis s'insegnavin cu la man trimante. E chêi altris cu lis fogulis dilunc dal cei: a' alzavin lis fogulis ad ogni scûr ta l'aghe. I umign a' jentravin ta l'aghe, a' cjaminavin ta l'aghe, ristiefant cu lis mans ta l'aghe. Lis feminis e i fruz a' preavin sul cei, cjaminant a pâr. Lis fogulis a' pendolavin te gnot, come lis vos dute la gnot.

Sul dì a' zigàrin in duc': tun sgoif a' jessevin lis cuessis blancjs di Gjentine. 'Sute si visave imò che la veve imò te pipine dai voi: al jere, cumò, tan'che viodisi di bessole, muarte, cu lis cuessis blancjs difûr dal sgoif, e une creature inossente te panze. Si passà une man su pe muse: 'e tornà indaûr vaint pal troi.

(Al va indenant)

ASPETTO POSITIVO
dello "Strolic furlan pal 1953"

Continuazione

docritica di certuni che assumono a base di indagine quattro righe di cronaca o un distico vecchio di sette anni, e ignorano polemiche, precisazioni, definizioni pubblicate da tempo su pagine di giornali curate proprio da essi; e dimenticano precedenti avvicinamenti e collocazioni, alle quali rispondono d'altra parte, certi interessati centripetismi e annoverazioni. Perche in Friuli da qualche tempo la critica *confonde* correnti poetiche ben definite, attribuendo all'una certi estremismi o « gridi » dell'altra, con poca competenza o poca serenità di discernimento — cio che invece la critica d'altrove, magari con la firma di Montale, sul « Corriere della Sera », dimostra di possedere perfettamente, conoscendo perfino i « gruppi » e le varianti linguistiche periferiche dei poeti friulani (Cfr. « Corriere della Sera » del 15 gennaio 1952. Montale: La musa dialettale).

Ha ragione Cantoni di rilevare il « grave peccato di leggerezza » commesso da quelli di « Risultive » — i cui testi interessano particolarmente per ragioni di connivenza — ma è perlomeno incoerente poi l'accusa di « strana modernità di provincia » e di « bianche gracilità » a testi, alcuni dei quali egli stesso, poco tempo fa, oralmente o per iscritto, giudicava favorevolmente ed entusiasticamente, sorpreso «per la notevolezza di qualche rivelazione». Io credo che allora il giudizio di Cantoni proprio su alcuni di questi testi, nascesse da obbiettive e reali constatazioni estetiche (e non da impulsi sentimentali), dove diceva di « versi aguzzi e fantasiosi », di «amaro» e di «gentilezza» e di «malinconia», e dove proprio quei «ruscelletti» erano «l'acqua della Risultive» — giudizi che del resto esprimono un carattere più che un valore, anche se questo risulta positivo dal contesto. Se la fisionomia letteraria di qualcuno non si riconosce in questi testi perchè più che abbandoni sentimentali (questa contentezza di *cûr ingropât*, questa misteriosa *voe di vai*, questo *piardisi dal timp*, e questo altro *suspîr sutil di bavesele* e la *farbute gnove*), più che abbandoni sentimentali, alcuni autori sanno darci umorismo « sottilmente amaro » e anche « terribile » come sa proprio Cantoni.

Cantoni forse crede che nei diminutivi (bambinelli, violette, mammoline...) sia il segno di uno « strano fenomeno ». « Una cosa che proprio non va giù... — scriveva in una recensione di versi — è l'abbondanza dei diminutivi », ignorando che il diminutivo è un vezzo morfologico costituzionale della nostra parlata (*soreli, riul*, ecc.). E poi non credo che occorra citare esempi classici, dai «fioretti» e «ruscelletti» di Dante, ai «kleinen vogellin» di Walter, alla «röslein» di Goethe, fino alla «donzelletta» dal «mazzolin» e al «garzoncello» di Leopardi, per dimostrare che non si tratta di modernità provinciale nè di gracilità.

Questo «mormorio d'acqua» e «stormire di foglie» è di Saffo: "*Qui fresca l'acqua mormora tra i rami — dei meli: il luogo è all'ombra di roseti, — dallo stormire delle foglie scende — profonda quiete*" (trad. Quasimodo).

« Lo strano fenomeno » è, invece, proprio la *conversione formale* alla modernità di quasi tutti i poeti anziani del Friuli, rilevabile in tutta la sua portata, proprio nello Strolic del 1953. Ciò, secondo me, rappresenta un *aspetto positivo*, a prescindere dai raggiungimenti estetici dei singoli autori.

Ma lo zoruttismo non si risolve nel metro libero della poesia contemporanea; esso permane in certe pieghe discorsive, in certe insistenze prosastiche, in certi indugi analitici e descrittivi e zeppe che nella brevità dello spazio scritturale, non arrivano a una concentrazione e immediatezza allusiva e stagnano in una levità epidermica, che la libertà del verso scopre in tutta la sua vacuità.

Io penso che lo zoruttismo — nel suo senso ormai comune — non si conceda a una evoluzione formale e strutturale della sua pretesa essenza poetica. Soltanto uno studio critico dei valori letterari generali, una severa autocritica, una più attenta ricognizione e più intima auscultazione di motivi e di suggestioni, collegati a una particolare conoscenza lessicale ed onomasiologica, porteranno alla *Poesia* l'operazione poetica contemporanea del Friuli.

d. v.

AURELIO CANTONI
Direttore responsabile

Tipografia Arti Grafiche Friulane
Reg. Trib. Civ. di Udine n. 20, 1-2-49

Servizìs di taule in porcelane tal plui grant assortiment e ai miôrs presis
là de "VITRUM"
DI M. MARTINI
(PLAZZE S. JACUN - UDIN)

O. LENDARO
Borc di Aquilee, 89 (Via Aquileia, 89) UDIN
Machinis par cusi e maliarie des miors marcjs nazionals e estaris
CUSINIS ECONOMICHIS - Croseris - Pedai - Machinis cun motor eletric - Rimalie cjalzis - Gusielis - Bocons di ricambio
OCASIONS:
SINGER - NECCHI - PFAFF par sartors, cjaliars e a man
VENDITIS A RATIS — RIPARAZIONS DI OGNI FATE

I. T. I.
di PIANTA FAUSTO
Implanz termo - igjenics
UDIN, BORC DI PRACLUS.-TEL.2020

"La Furlane"
Il plui grant implant par intenzi piezzis e netâ vistiz a sut
Udin - *Borc S. Bartolomio (vie Manin, 16), tel. 6461*
Gurizze - *Borc di Rastiel, 8*

Oficinis BON E.
Borc de Pueste 17 interno (Vie Vitorio Venit interno 17) Telefon 2898
UDIN
Riparazions motôrs eletrics
IMPLANZ ELETRICS INDUSTRIAI

SOCIETAT FURLANE INDUSTRIE DAI VENCS
G. GERVASONI & C.
Via Brenari, 29 - Tel. 2628 - Udin
FABRICHE DI MOBII IN VENC, MALACHE E MEDOLE
MOBII CURVAZ - OMBRENONS PAL SORELI

CALZOLERIA LOMBARDA
Via P. Canciani 4 - Udin
Scarpis par umign e feminis
grant assortiment
Robe buine: presit bon.

PELIZZARI
pompis pe agricolture e ventilators
Rapresentant pes provinzis di Udin e Gurizze
ZUAN VIGNUDA
UDIN - Plazze dal Domo 1 - telefono 6816

Dr G. B. Angeli
Studi professional tecnic-agrari
VIA MANIN, 14 (PRIN PLAN) - TEL. 27-62 - UDIN
Stimis, consulenzis e arbitrâz agrariis - Direzion e ministrazion di aziendis agrariis - Pratichis completis par otègni contribuzions statals